



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Odbor za promet in turizem*

---

**2013/0157(COD)**

4.12.2013

## **PREDLOGI SPREMEMB 300–542**

**Osutek poročila**  
**Knut Fleckenstein**  
(PE521.596v02-00)

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi okvira za dostop do trga pristaniških storitev in finančno preglednost pristanišč

Predlog uredbe  
(COM(2013)0296 – C7-0144/2013 – 2013/0157(COD))

AM\1012178SL.doc

PE524.758v01-00

**SL**

*Združena v raznolikosti*

**SL**



**Predlog spremembe 300**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Predlog uredbe**  
**Člen 5 – odstavek 3 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(3a) Ponudnik pristaniških storitev lahko izgubi pravice izvajanja pristaniških storitev pred potekom dovoljenja, če pristojni organ ugotovi neskladje z minimalnimi zahtevami ali neizpolnjevanje pogodbenih obveznosti v odnosu do upravnega organa, oziroma v primeru plačilne nesposobnosti ali stečaja.***

Or. ro

**Predlog spremembe 301**  
**Peter van Dalen**

**Predlog uredbe**  
**Člen 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 6**

*črtano*

***Omejitev števila ponudnikov pristaniških storitev***

***1. Z odstopanjem od člena 3 lahko upravni organ pristanišča omeji število ponudnikov pristaniških storitev za določeno pristaniško storitev zaradi enega ali več naslednjih razlogov:***

***(a) pomanjkanje ali rezervirana raba zemljišča, če lahko upravni organ dokaže, da zemljišče pomeni bistveno pristaniško zmogljivost za opravljanje pristaniške storitve in če je omejitev v skladu z uradnim razvojnim načrtom pristanišča, ki ga je odobril upravni organ pristanišča in po potrebi kateri koli drugi javni pristojni organi v skladu z nacionalno***

zakonodajo;

*(b) obveznosti javne službe, kot je določena v členu 8, če neomejitev lahko ovira izvajanje obveznosti, naloženih ponudnikom pristaniških storitev.*

*2. Upravni organ pristanišča objavi vsak predlog za uporabo odstavka 1 vsaj šest mesecev vnaprej, skupaj z razlogi, ki ga utemeljujejo, da morebitni zainteresirani strani zagotovi možnost za predložitev pripomb v primernem roku.*

*3. Upravni organ pristanišča objavi sprejeto odločitev.*

*4. Kadar upravni organ pristanišča opravlja pristaniške storitve sam ali prek pravno ločenega subjekta, ki ga neposredno ali posredno obvladuje, lahko država članica sprejetje odločitve o omejitvi števila ponudnikov pristaniških storitev zaupa organu, ki je neodvisen od upravnega organa pristanišča. Če država članica sprejetja odločitve o omejitvi števila ponudnikov pristaniških storitev ne zaupa takšnemu organu, število ponudnikov ni manjše od dveh.*

Or. nl

## **Predlog spremembe 302**

### **Karim Zéribi**

## **Predlog uredbe**

### **Člen 6 – odstavek 1 – točka a**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) pomanjkanje ali rezervirana raba zemljišča, če lahko upravni organ dokaže, da zemljišče pomeni **bistveno** pristaniško zmogljivost za opravljanje **pristaniške storitve** in če je omejitev v skladu z **uradnim** razvojnim načrtom pristanišča, ki ga je odobril upravni organ pristanišča in po potrebi kateri koli drugi javni pristojni

*Predlog spremembe*

(a) pomanjkanje ali rezervirana raba zemljišča, če lahko upravni organ dokaže, da zemljišče pomeni pristaniško zmogljivost, **bistveno** za opravljanje **pristaniških storitev**, in če je omejitev, **kadar je to ustrezno**, v skladu z razvojnim načrtom pristanišča, ki ga je odobril upravni organ pristanišča in po potrebi

organi v skladu z nacionalno zakonodajo;

kateri koli drugi javni pristojni organi v skladu z *zadevno* nacionalno zakonodajo;

Or. fr

*Obrazložitev*

*Vsa pristanišča nimajo razvojnega načrta. Tista, ki ga imajo, v večini primerov ne navajajo najvišjega števila ponudnikov storitev na danem prostoru.*

**Predlog spremembe 303**

**Sabine Wils**

**Predlog uredbe**

**Člen 6 – odstavek 1 – točka a**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) pomanjkanje ali rezervirana raba zemljišča, če lahko upravni organ dokaže, da zemljišče pomeni bistveno pristaniško zmogljivost za opravljanje *pristaniške storitve* in če je omejitev v skladu z uradnim razvojnim načrtom pristanišča, ki ga je odobril upravni organ pristanišča in po potrebi kateri koli drugi javni pristojni organi v skladu z nacionalno zakonodajo;

*Predlog spremembe*

(a) pomanjkanje ali rezervirana raba zemljišča, če lahko upravni organ dokaže, da zemljišče pomeni bistveno pristaniško zmogljivost za opravljanje *varnih, okoljsko in socialno ustreznih ter trajnostnih pristaniških storitev in* če je omejitev v skladu z uradnim razvojnim načrtom pristanišča, ki ga je odobril upravni organ pristanišča in po potrebi kateri koli drugi javni pristojni organi v skladu z nacionalno zakonodajo;

Or. de

*Obrazložitev*

*Bistveno je, da se določijo merila, ki jih morajo pristaniške storitve izpolnjevati.*

**Predlog spremembe 304**

**Dominique Vlasto**

**Predlog uredbe**

**Člen 6 – odstavek 1 – točka a**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) pomanjkanje ali rezervirana raba

AM\1012178SL.doc

*Predlog spremembe*

(a) pomanjkanje ali rezervirana raba

5/133

PE524.758v01-00

zemljišča, če lahko upravni organ dokaže, da zemljišče pomeni **bistveno** pristaniško zmogljivost za opravljanje **pristaniške storitve** in če je omejitev v skladu z **uradnim** razvojnim načrtom pristanišča, ki ga je odobril upravni organ pristanišča in po potrebi kateri koli drugi javni pristojni organi v skladu z nacionalno zakonodajo;

zemljišča, če lahko upravni organ dokaže, da zemljišče pomeni pristaniško zmogljivost, **bistveno** za opravljanje **pristaniških storitev**, in če je omejitev, **kadar je to ustrezno**, v skladu z razvojnim načrtom pristanišča, ki ga je odobril upravni organ pristanišča in po potrebi kateri koli drugi javni pristojni organi v skladu z nacionalno zakonodajo;

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Dopolnitev predloga spremembe poročevalca; sklicevanje na uradni razvojni načrt je nesorazmerno in ne vključuje primerov, ko pristanišče nima uradnega razvojnega načrta. Poleg tega takšni načrti, uradni ali neuradni, ne navajajo nujno največjega števila ponudnikov storitev.*

#### **Predlog spremembe 305 Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

##### **Predlog uredbe Člen 6 – odstavek 1 – točka (a a) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(aa) pomanjkanje prostora na vodi, kadar je to bistveni del zmožnosti zagotavljanja zadevne pristaniške storitve na varen in učinkovit način;***

Or. en

#### **Predlog spremembe 306 Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

##### **Predlog uredbe Člen 6 – odstavek 1 – točka a b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(ab) posebne tržne omejitve zaradi gospodarske zmožnosti pristanišča;***

**Predlog spremembe 307**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 6 – odstavek 1 – točka a c (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(ac) potreba, da se zagotovijo varne, zanesljive ali okoljsko trajnostne pristaniške dejavnosti;*

**Predlog spremembe 308**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 6 – odstavek 1 – točka b a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(ba) značilnosti pristaniškega prometa v določenem pristanišču ne omogočajo, da bi več ponudnikov izvajalo pristaniške storitve pod ekonomsko zadovoljivimi pogoji in/ali zadovoljivimi pogoji v smislu varnosti in kakovosti storitve.*

*Obrazložitev*

*Obrazložitev je razvidna iz besedila.*

**Predlog spremembe 309**  
**Carlo Fidanza**

**Predlog uredbe**  
**Člen 6 – odstavek 1 – točka b a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(ba) značilnosti prometa v nekem pristanišču ne omogočajo, da bi v zvezi z določeno pristaniško storitvijo v tem pristanišču lahko donosno obratovalo več kot določeno število ponudnikov pristaniških storitev.***

Or. en

**Predlog spremembe 310**  
**Giommaria Uggias**

**Predlog uredbe**  
**Člen 6 – odstavek 1 – točka b a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(ba) zmogljivost trga ni dovolj velika, da bi omogočala prisotnost več ponudnikov.***

Or. it

**Predlog spremembe 311**  
**Philippe De Backer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 6 – odstavek 1 – točka b a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(ba) Omejitve, ki se uporabljajo v skladu z odstavkom 1 tega člena so sorazmerne z razlogi, na podlagi katerih se te omejitve izvajajo.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Namen tega odstavka je zagotoviti, da upravni organi pristanišč v tem odstavku naštete omejitve uporabljajo sorazmerno.*



**Predlog spremembe 312**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

**Predlog uredbe**  
**Člen 6 – odstavek 1 – točka b a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(ba) varnost plovbe v pristanišču in varstvo okolja.**

Or. it

**Predlog spremembe 313**  
**Spiros Danels (Spyros Danellis)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 6 – odstavek 1 – točka b a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(ba) potreba po zagotavljanju varnega izvajanja pristaniških dejavnosti v skladu z najboljšo mednarodno prakso.**

Or. en

*Obrazložitev*

*Pri storitvah, kot je na primer pristaniška pilotaža, je tradicionalno in v skladu z najboljšo prakso ponudnik storitev en sam. Vendar pa to ne pomeni, da se edini ponudnik ne izbere po odprtem in preglednem postopku, kot je opisano v členu 7.*

**Predlog spremembe 314**  
**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Predlog uredbe**  
**Člen 6 – odstavek 1 – točka b a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(ba) značilnosti pristaniškega trga določenega pristanišča ne omogočajo, da**

*bi več ponudnikov izvajalo kakovostne  
pristaniške storitve pod pogoji, ki  
zagotavljajo varnost, stalnost in kakovost  
storitve.*

Or. fr

**Predlog spremembe 315**  
**Peter van Dalen**

**Predlog uredbe**  
**Člen 7**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 7**

**črtano**

***Postopek za omejitev števila ponudnikov  
pristaniških storitev***

***1. Vsaka omejitev števila ponudnikov za  
pristaniško storitev v skladu s členom 6  
upoštevata postopek izbire, ki je odprt za vse  
zainteresirane strani, nediskriminatoren  
in pregleden.***

***2. Če ocenjena vrednost pristaniške  
storitve presega mejno vrednost iz  
odstavka 3, se uporabljajo pravila za  
postopek dodelitve, postopkovna jamstva  
in najdaljše trajanje koncesij, kot je  
določeno v Direktivi ..../.... [koncesija].***

***3. Mejna vrednost in metoda za določanje  
vrednosti pristaniške storitve sta  
opredeljeni v ustreznih in veljavnih  
določbah Direktive ..../.... [koncesija].***

***4. Izbrani ponudnik ali ponudniki in  
upravni organ pristanišča sklenejo  
pogodbo o pristaniških storitvah.***

***5. Za namene te uredbe se znatna  
sprememba določb pogodbe o pristaniških  
storitvah v smislu Direktive ..../...  
[koncesija] v času trajanja pogodbe šteje  
za novo pogodbo o pristaniških storitvah  
in zahteva nov postopek iz odstavka 2.***

**6. V primerih iz člena 9 se odstavki od 1 do 5 ne uporabljajo.**

**7. Ta uredba ne posega v Direktivo .../... [koncesija]<sup>15</sup>, Direktivo .../... [javne službe]<sup>16</sup> in Direktivo .../... [javno naročanje]<sup>17</sup>**

---

<sup>15</sup> **Predlog direktive o podeljevanju koncesijskih pogodb (COM 2011 897 final).**

<sup>16</sup> **Predlog direktive o javnih naročilih naročnikov v vodnem, energetske in transportnem sektorju ter sektorju poštne storite (COM/2011/0895 final).**

<sup>17</sup> **Predlog direktive o javnih naročilih (COM/2011/0896 final).**

Or. nl

**Predlog spremembe 316  
Corien Wortmann-Kool**

**Predlog uredbe  
Člen 7 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**2. Če ocenjena vrednost pristaniške storitve presega mejno vrednost iz odstavka 3, se uporabljajo pravila za postopek dodelitve, postopkovna jamstva in najdaljše trajanje koncesij, kot je določeno v Direktivi .../... [koncesija].**

*Predlog spremembe*

*črtano*

Or. en

**Predlog spremembe 317  
Sabine Wils**

**Predlog uredbe  
Člen 7 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2. Če ocenjena vrednost pristaniške storitve presega mejno vrednost iz odstavka 3, se uporabljajo pravila za postopek dodelitve, postopkovna jamstva in najdaljše trajanje koncesij, kot je določeno v Direktivi ..../.... [koncesija].** **črtano**

Or. de

*Obrazložitev*

*Navedeni odstavki iz člena 7 vključujejo sklicevanje na direktivo o koncesijah. Vendar pa ta direktiva še ni bila sprejeta in podrobnosti njene vsebine še niso znane. Zato je sklicevanje na to direktivo nesprejemljivo.*

### **Predlog spremembe 318**

**Ślawomir Nitras, Artur Zasada, Jarosław Leszek Wałęsa**

#### **Predlog uredbe**

**Člen 7 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2. Če ocenjena vrednost pristaniške storitve presega mejno vrednost iz odstavka 3, se uporabljajo pravila za postopek dodelitve, postopkovna jamstva in najdaljše trajanje koncesij, kot je določeno v Direktivi ..../.... [koncesija].** **črtano**

Or. pl

*Obrazložitev*

*Naložbene dejavnosti v pristanišču so zelo kapitalsko intenzivne in doba vračila je zelo dolga. Zahteva, da se dostop do poslovne enote upravljavca začasno omeji na podlagi koncesije, bo povzročila zmanjšanje varnosti naložb.*

### **Predlog spremembe 319**

**Ramon Tremosa i Balcells**

**Predlog uredbe**  
**Člen 7 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**2. Če ocenjena vrednost pristaniške storitve presega mejno vrednost iz odstavka 3, se uporabljajo pravila za postopek dodelitve, postopkovna jamstva in najdaljše trajanje koncesij, kot je določeno v Direktivi ..../.... [koncesija].**

*Predlog spremembe*

**2. Izbrani ponudnik ali ponudniki in upravni organ pristanišča sklenejo pogodbo o pristaniških storitvah.**

Or. en

*Obrazložitev*

*The obligation to apply the rules of the forthcoming Directive on the award of concessions for all selection procedures in case of limitation of service providers, regardless whether port service contracts are concessions in the meaning of the Directive, will result in additional and unnecessary administrative bureaucracy. The requirement that a selection procedure must be open to all interested parties, non-discriminatory and transparent should be a guarantee for an open market without imposing unnecessary burden on all actors. When contracts are effectively concessions (or public contracts), then relevant legislation on these instruments does apply.*

**Predlog spremembe 320**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Predlog uredbe**  
**Člen 7 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**3. Mejna vrednost in metoda za določanje vrednosti pristaniške storitve sta opredeljeni v ustreznih in veljavnih določbah Direktive ..../.... [koncesija].**

*Predlog spremembe*

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 321**  
**Sabine Wils**

**Predlog uredbe**  
**Člen 7 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3. Mejna vrednost in metoda za določanje vrednosti pristaniške storitve sta opredeljeni v ustreznih in veljavnih določbah Direktive ...../.... [koncesija].** **črtano**

Or. de

*Obrazložitev*

*Navedeni odstavki iz člena 7 vključujejo sklicevanje na direktivo o koncesijah. Vendar pa ta direktiva še ni bila sprejeta in podrobnosti njene vsebine še niso znane. Zato je sklicevanje na to direktivo nesprejemljivo.*

**Predlog spremembe 322**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada, Jarosław Leszek Wałęsa**

**Predlog uredbe**  
**Člen 7 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3. Mejna vrednost in metoda za določanje vrednosti pristaniške storitve sta opredeljeni v ustreznih in veljavnih določbah Direktive ...../.... [koncesija].** **črtano**

Or. pl

*Obrazložitev*

*Naložbene dejavnosti v pristanišču so zelo kapitalsko intenzivne in doba vračila je zelo dolga. Zahteva, da se dostop do poslovne enote upravljavca začasno omeji na podlagi koncesije, bo povzročila zmanjšanje varnosti naložb.*

**Predlog spremembe 323**  
**Ramon Tremosa i Balcells**

**Predlog uredbe**  
**Člen 7 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3. Mejna vrednost in metoda za določanje vrednosti pristaniške storitve sta opredeljeni v ustreznih in veljavnih določbah Direktive ...../.... [koncesija].**

**3. V primerih iz člena 9 se odstavka 1 in 2 tega člena ne uporabljata.**

Or. en

*Obrazložitev*

*The obligation to apply the rules of the forthcoming Directive on the award of concessions for all selection procedures in case of limitation of service providers, regardless whether port service contracts are concessions in the meaning of the Directive, will result in additional and unnecessary administrative bureaucracy. The requirement that a selection procedure must be open to all interested parties, non-discriminatory and transparent should be a guarantee for an open market without imposing unnecessary burden on all actors. When contracts are effectively concessions (or public contracts), then relevant legislation on these instruments does apply.*

**Predlog spremembe 324  
Ramon Tremosa i Balcells**

**Predlog uredbe  
Člen 7 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**4. Izbrani ponudnik ali ponudniki in upravni organ pristanišča sklenejo pogodbo o pristaniških storitvah.**

**4. Ta uredba ne posega v Direktivo .../... [koncesija], Direktivo ...../....[javne službe] in Direktivo .../... [javno naročanje].**

Or. en

*Obrazložitev*

*The obligation to apply the rules of the forthcoming Directive on the award of concessions for all selection procedures in case of limitation of service providers, regardless whether port service contracts are concessions in the meaning of the Directive, will result in additional and unnecessary administrative bureaucracy. The requirement that a selection procedure must be open to all interested parties, non-discriminatory and transparent should be a guarantee for an open market without imposing unnecessary burden on all actors. When contracts are effectively concessions (or public contracts), then relevant legislation on these instruments does apply.*

**Predlog spremembe 325**  
**Sabine Wils**

**Predlog uredbe**  
**Člen 7 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**5. Za namene te uredbe se znatna sprememba določb pogodbe o pristaniških storitvah v smislu Direktive ..../... [koncesija] v času trajanja pogodbe šteje za novo pogodbo o pristaniških storitvah in zahteva nov postopek iz odstavka 2.**

**črtano**

Or. de

*Obrazložitev*

*Navedeni odstavki iz člena 7 vključujejo sklicevanje na direktivo o koncesijah. Vendar pa ta direktiva še ni bila sprejeta in podrobnosti njene vsebine še niso znane. Zato je sklicevanje na to direktivo nesprejemljivo.*

**Predlog spremembe 326**  
**Sławomir Nitras, Artur Zasada, Jarosław Leszek Wałęsa**

**Predlog uredbe**  
**Člen 7 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**5. Za namene te uredbe se znatna sprememba določb pogodbe o pristaniških storitvah v smislu Direktive ..../... [koncesija] v času trajanja pogodbe šteje za novo pogodbo o pristaniških storitvah in zahteva nov postopek iz odstavka 2.**

**črtano**

Or. pl

*Obrazložitev*

*Naložbene dejavnosti v pristanišču so zelo kapitalsko intenzivne in doba vračila je zelo dolga. Zahteva, da se dostop do poslovne enote upravljavca začasno omeji na podlagi koncesije, bo*



*povzročila zmanjšanje varnosti naložb.*

**Predlog spremembe 327**  
**Dominique Vlasto**

**Predlog uredbe**  
**Člen 7 – odstavek 5 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***5a. Trajanje pogodbe o pristaniških storitvah je omejeno. Upravni organ pristanišča ali pristojni organ, kadar je primerno, določi trajanje na podlagi narave in namena storitve, na katero se pogodba nanaša. Izračun vključuje začetne naložbe in tudi naložbe med trajanjem pogodbe.***

Or. fr

*Obrazložitev*

*Za dopolnitev predloga spremembe poročevalca je pomembno natančno navesti, da bi morale trajanje pogodbe upoštevati tudi naravo in namen zadevne storitve, saj imajo nekatere storitve posebne ali nenavadne lastnosti. Na primer, delovanje in amortizacija terminala surove nafte se zelo razlikujeta od delovanja in amortizacije potniškega terminala. Zato je glede na naravo in namen zadevne storitve potreben drugačen pristop.*

**Predlog spremembe 328**  
**Sabine Wils**

**Predlog uredbe**  
**Člen 7 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***6. V primerih iz člena 9 se odstavki od 1 do 5 ne uporabljajo.*** *črtano*

Or. de

*Obrazložitev*

*Navedeni odstavki iz člena 7 vključujejo sklicevanje na direktivo o koncesijah. Vendar pa ta*

*direktiva še ni bila sprejeta in podrobnosti njene vsebine še niso znane. Zato je sklicevanje na to direktivo nesprejemljivo.*

**Predlog spremembe 329**  
**Sabine Wils**

**Predlog uredbe**  
**Člen 7 – odstavek 7**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**7. Ta uredba ne posega v Direktivo .../... [koncesija]<sup>15</sup>, Direktivo .../... [javne službe]<sup>16</sup> in Direktivo .../... [javno naročanje]<sup>17</sup>** **črtano**

---

<sup>17</sup> *Predlog direktive o javnih naročilih (COM/2011/0896 final).*

Or. de

*Obrazložitev*

*Navedeni odstavki iz člena 7 vključujejo sklicevanje na direktivo o koncesijah. Vendar pa ta direktiva še ni bila sprejeta in podrobnosti njene vsebine še niso znane. Zato je sklicevanje na to direktivo nesprejemljivo.*

**Predlog spremembe 330**  
**Ramon Tremosa i Balcells**

**Predlog uredbe**  
**Člen 7 – odstavek 7 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**7a. Trajanje pogodb o pristaniški storitvi je sorazmerno z opravljenimi naložbami.**

Or. en

*Obrazložitev*

*The obligation to apply the rules of the forthcoming Directive on the award of concessions for all selection procedures in case of limitation of service providers, regardless whether port*

*service contracts are concessions in the meaning of the Directive, will result in additional and unnecessary administrative bureaucracy. The requirement that a selection procedure must be open to all interested parties, non-discriminatory and transparent should be a guarantee for an open market without imposing unnecessary burden on all actors. When contracts are effectively concessions (or public contracts), then relevant legislation on these instruments does apply.*

**Predlog spremembe 331**  
**Peter van Dalen**

**Predlog uredbe**  
**Člen 8**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 8**

*črtano*

**Obveznosti javne službe**

**1. Države članice se lahko ponudnikom odločijo naložiti obveznosti javne službe v zvezi s pristaniškimi storitvami, da bi zagotovile:**

**(a) razpoložljivost storitve brez prekinitev podnevi, ponoči, med tednom in letom;**

**(b) razpoložljivost storitve za vse uporabnike;**

**(c) cenovno dostopnost storitve za nekatere kategorije uporabnikov.**

**2. Obveznosti iz odstavka 1 so jasno opredeljene, pregledne, nediskriminatorne, preverljive in zagotavljajo enak dostop za vse ponudnike pristaniških storitev, ki imajo sedež v Uniji.**

**3. Države članice na svojem ozemlju imenujejo organe, pristojne za naložitev takšnih obveznosti javne službe. Pristojni organ je lahko upravni organ pristanišča.**

**4. Kadar pristojni organ, imenovan v skladu z odstavkom 3, ni upravni organ pristanišča, navedeni pristojni organ uveljavlja pooblastila iz členov 6 in 7 v zvezi z omejevanjem števila ponudnikov pristaniških storitev na podlagi obveznosti**

*javne službe.*

**5. Če se pristojni organ odloči v državi članici naložiti obveznosti javne službe v vseh pristaniščih, ki jih zajema ta uredba, o teh obveznostih obvesti Komisijo.**

**6. V primeru prekinitve pristaniških storitev, za katere so naložene obveznosti javne službe, ali kadar nastane neposredno tveganje glede takšnega stanja, lahko pristojni organ sprejme izredne ukrepe. Izredni ukrep je lahko v obliki neposredne sklenitve pogodbe, tako da se storitev dodeli drugemu ponudniku za obdobje do enega leta. V navedenem obdobju pristojni organ začne nov postopek izbire ponudnika pristaniške storitve v skladu s členom 7 ali uporabi člen 9.**

Or. nl

**Predlog spremembe 332**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

**Predlog uredbe**  
**Člen 8 – odstavek 1 – točka a**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) razpoložljivost storitve brez prekinitvev podnevi, ponoči, med tednom in letom;

*Predlog spremembe*

(a) razpoložljivost storitve brez prekinitvev podnevi, ponoči, med tednom in letom, **tudi iz varnostnih razlogov;**

Or. it

**Predlog spremembe 333**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos), Dieter-Lebrecht Koch**

**Predlog uredbe**  
**Člen 8 – odstavek 1 – točka b**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) razpoložljivost storitve za vse uporabnike;

*Predlog spremembe*

(b) razpoložljivost storitve za vse uporabnike, ***kjer je to ustrezno, pod enakimi pogoji***;

Or. en

### **Predlog spremembe 334**

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

#### **Predlog uredbe**

**Člen 8 – odstavek 1 – točka b**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) razpoložljivost storitve za vse uporabnike;

*Predlog spremembe*

(b) razpoložljivost storitve za vse uporabnike, ***kjer je to ustrezno, pod enakimi pogoji***;

Or. en

### **Predlog spremembe 335**

**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

#### **Predlog uredbe**

**Člen 8 – odstavek 1 – točka b**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) razpoložljivost storitve za vse uporabnike;

*Predlog spremembe*

(b) razpoložljivost storitve za vse uporabnike ***in vsa sidrišča***;

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Navesti je treba, da mora obveznost javne službe temeljiti na razpoložljivosti, univerzalnosti in stalnosti storitve. To bo tudi zagotovilo, da določeni ponudniki storitev ne bodo izvajali le na najbolj dobičkonosnih segmentih ali sidriščih.*

**Predlog spremembe 336**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

**Predlog uredbe**  
**Člen 8 – odstavek 1 – točka c**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(c) cenovno dostopnost storitve za *nekatero* kategorije uporabnikov.

*Predlog spremembe*

(c) **večjo** cenovno dostopnost storitve za **vse potencialne** kategorije uporabnikov.

Or. it

**Predlog spremembe 337**  
**Giommaria Uggias**

**Predlog uredbe**  
**Člen 8 – odstavek 1 – točka c a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(ca) varstvo okolja ter varnost pristanišča in pristaniških dejavnosti.**

Or. it

**Predlog spremembe 338**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 8 – odstavek 1 – točka c a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(ca) varnost, varovanje ali okoljsko trajnost pristaniških dejavnosti;**

Or. en

**Predlog spremembe 339**  
**Carlo Fidanza, Antonio Cancian**

**Predlog uredbe**

**Člen 8 – odstavek 1 – točka c a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(ca) pomorsko varnost in varovanje ter naloge varstva okolja znotraj pristanišča ter ob vstopu vanj.***

Or. en

**Predlog spremembe 340**

**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**

**Člen 8 – odstavek 1 – točka c b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(cb) zagotavljanje ustreznih storitev prevoza za javnost.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Glavni cilj vseevropskega prometnega omrežja je prispevati k dobremu delovanju notranjega trga in h krepitvi ekonomske, socialne in teritorialne kohezije, med drugim z omogočanjem nemotene, varne in trajnostne mobilnosti oseb in blaga ter z zagotavljanjem dostopnosti in povezljivosti vseh regij Unije, vključno z odmaknjenimi, otoškimi in najbolj oddaljenimi regijami.*

**Predlog spremembe 341**

**Georges Bach**

**Predlog uredbe**

**Člen 8 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

6. V primeru prekinitve pristaniških storitev, za katere so naložene obveznosti javne službe, ali kadar nastane neposredno tveganje glede takšnega stanja, lahko

6. V primeru prekinitve pristaniških storitev, za katere so naložene obveznosti javne službe, ali kadar nastane neposredno tveganje glede takšnega stanja, lahko

pristojni organ sprejme izredne ukrepe. Izredni ukrep je lahko v obliki neposredne sklenitve pogodbe, tako da se storitev dodeli drugemu ponudniku za obdobje do enega leta. V navedenem obdobju pristojni organ začne nov postopek izbire ponudnika pristaniške storitve v skladu s členom 7 ali uporabi člen 9.

pristojni organ sprejme izredne ukrepe. ***Kolektivni ukrepi ne bi smeli biti vključeni med dogodke, za katere se sprejmejo izredni ukrepi.*** Izredni ukrep je lahko v obliki neposredne sklenitve pogodbe, tako da se storitev dodeli drugemu ponudniku za obdobje do enega leta. V navedenem obdobju pristojni organ začne nov postopek izbire ponudnika pristaniške storitve v skladu s členom 7 ali uporabi člen 9.

Or. en

## **Predlog spremembe 342** **Karim Zéribi**

### **Predlog uredbe** **Člen 8 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

6. V primeru prekinitve pristaniških storitev, za katere so naložene obveznosti javne službe, ali kadar nastane neposredno tveganje glede takšnega stanja, lahko pristojni organ sprejme izredne ukrepe. Izredni ukrep je lahko v obliki neposredne sklenitve pogodbe, tako da se storitev dodeli drugemu ponudniku za obdobje do enega leta. V navedenem obdobju pristojni organ začne nov postopek izbire ponudnika pristaniške storitve v skladu s členom 7 ali uporabi člen 9.

*Predlog spremembe*

6. V primeru prekinitve pristaniških storitev, za katere so naložene obveznosti javne službe, ali kadar nastane neposredno tveganje glede takšnega stanja, lahko pristojni organ sprejme izredne ukrepe ***ob strogem upoštevanju veljavnih nacionalnih predpisov o socialnih pravicah.*** Izredni ukrep je lahko v obliki neposredne sklenitve pogodbe, tako da se storitev dodeli drugemu ponudniku za obdobje do enega leta. V navedenem obdobju pristojni organ začne nov postopek izbire ponudnika pristaniške storitve v skladu s členom 7 ali uporabi člen 9.

Or. fr

*Obrazložitev*

*Čeprav se zdijo izredni ukrepi potrebni, da se zagotovi stalnost javne službe, je pravica do stavke v nekaterih državah članicah temeljna pravica in je v tem smislu ne sme spodkopavati zakonodaja EU.*



**Predlog spremembe 343**  
**Sabine Wils**

**Predlog uredbe**  
**Člen 8 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

6. V primeru prekinitve pristaniških storitev, za katere so naložene obveznosti javne službe, ali kadar nastane neposredno tveganje glede takšnega stanja, lahko pristojni organ sprejme izredne ukrepe. Izredni ukrep je lahko v obliki neposredne sklenitve pogodbe, tako da se storitev dodeli drugemu ponudniku za obdobje do enega leta. V navedenem obdobju pristojni organ začne nov postopek izbire ponudnika pristaniške storitve v skladu s členom 7 ali uporabi člen 9.

*Predlog spremembe*

6. V primeru prekinitve pristaniških storitev, za katere so naložene obveznosti javne službe, ali kadar nastane neposredno tveganje glede takšnega stanja, lahko pristojni organ sprejme izredne ukrepe. ***Uveljavljanje pravice do kolektivnih pogajanj in kolektivnih ukrepov, vključno s pravico do stavke, ne predstavlja osnove za sprejem izrednih ukrepov.*** Izredni ukrep je lahko v obliki neposredne sklenitve pogodbe, tako da se storitev dodeli drugemu ponudniku za obdobje do enega leta. V navedenem obdobju pristojni organ začne nov postopek izbire ponudnika pristaniške storitve v skladu s členom 7 ali uporabi člen 9.

Or. de

*Obrazložitev*

*Ubeseditev, kakršno predlaga Komisija, predstavlja jasen poskus omejevanja pravice do stavke, kakršen je bil poskus uvedbe koncepta „najosnovnejših storitev“ v okviru železniškega paketa. Poskus, da se na ta način vsilijo ključne določbe predloga Komisije za uredbo Monti II, je mogoče preprečiti le s pomočjo predlaganega pojasnila.*

**Predlog spremembe 344**  
**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

**Predlog uredbe**  
**Člen 8 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

6. V primeru prekinitve pristaniških storitev, za katere so naložene obveznosti

*Predlog spremembe*

6. V primeru prekinitve pristaniških storitev, za katere so naložene obveznosti

javne službe, ali kadar nastane neposredno tveganje glede takšnega stanja, lahko pristojni organ sprejme izredne ukrepe. Izredni ukrep je lahko v obliki neposredne sklenitve pogodbe, tako da se storitev dodeli drugemu ponudniku za obdobje do enega leta. V navedenem obdobju pristojni organ začne nov postopek izbire ponudnika pristaniške storitve v skladu s členom 7 ali uporabi člen 9.

javne službe, ali kadar nastane neposredno tveganje glede takšnega stanja, lahko pristojni organ sprejme izredne ukrepe. ***Kolektivni ukrepi ne sodijo med prekinitve, zaradi katerih se lahko sprejmejo izredni ukrepi.*** Izredni ukrep je lahko v obliki neposredne sklenitve pogodbe, tako da se storitev dodeli drugemu ponudniku za obdobje do enega leta. V navedenem obdobju pristojni organ začne nov postopek izbire ponudnika pristaniške storitve v skladu s členom 7 ali uporabi člen 9.

Or. en

### **Predlog spremembe 345** **Inés Ayala Sender**

#### **Predlog uredbe** **Člen 8 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

6. V primeru prekinitve pristaniških storitev, za katere so naložene obveznosti javne službe, ali kadar nastane neposredno tveganje glede takšnega stanja, lahko pristojni organ sprejme izredne ukrepe. Izredni ukrep je lahko v obliki neposredne sklenitve pogodbe, tako da se storitev dodeli drugemu ponudniku za obdobje do enega leta. V navedenem obdobju pristojni organ začne nov postopek izbire ponudnika pristaniške storitve v skladu s členom 7 ali uporabi člen 9.

*Predlog spremembe*

6. V primeru prekinitve pristaniških storitev, za katere so naložene obveznosti javne službe, ali kadar nastane neposredno tveganje glede takšnega stanja, lahko pristojni organ sprejme izredne ukrepe ***in ob tem zagotovi njihovo skladnost z nacionalno zakonodajo na področju socialnih in delavskih pravic, zlasti kar zadeva pravico do stavke.*** Izredni ukrep je lahko v obliki neposredne sklenitve pogodbe, tako da se storitev dodeli drugemu ponudniku za obdobje do enega leta. V navedenem obdobju pristojni organ začne nov postopek izbire ponudnika pristaniške storitve v skladu s členom 7 ali uporabi člen 9.

Or. es

*Obrazložitev*

*Jasno mora biti, da se izredni ukrepi ne smejo sprejeti na račun pravice do stavke.*

**Predlog spremembe 346**

**Brian Simpson**

**Predlog uredbe**

**Člen 8 – odstavek 6 – pododstavek 1 (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***Kolektivni ukrepi ne štejejo za primer prekinitve, zaradi katerega se lahko sprejmejo izredni ukrepi.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Čeprav lahko kolektivni ukrepi povzročijo prekinitve izvajanja pristaniške storitve, ne smejo biti vključeni v področje uporabe tega člena, saj bi bilo to v nasprotju s členom 28 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah.*

**Predlog spremembe 347**

**Peter van Dalen**

**Predlog uredbe**

**Člen 9**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 9**

**črtano**

***Notranji upravljavec***

***1. V primerih iz člena 6(1)(b) se lahko pristojni organ odloči, da bo pristaniško storitev v okviru obveznosti javne službe opravljal sam ali da bo takšne obveznosti neposredno naložil pravno ločenemu subjektu, ki ga obvladuje podobno kot svoje službe. V takšnem primeru se ponudnik pristaniške storitve za namene te uredbe šteje za notranjega upravljavca.***

*2. Šteje se, da pristojni organ obvladuje pravno ločen subjekt podobno kot svoje službe le, če odločilno vpliva na strateške cilje in pomembne odločitve pravne osebe, ki jo obvladuje.*

*3. Notranji upravljavec se omeji na opravljanje dodeljene pristaniške storitve samo v pristanišču ali pristaniščih, za katera mu je bila naloga izvajanja pristaniške storitve dodeljena.*

*4. Če se pristojni organ v državi članici odloči za uporabo odstavka 1 v vseh pristaniščih, ki jih zajema ta uredba, o tem obvesti Komisijo.*

*5. Ta člen ne posega v Direktivo ..../....[koncesija].*

Or. nl

**Predlog spremembe 348**  
**Giommaria Uggias**

**Predlog uredbe**  
**Člen 9 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. V primerih iz člena 6(1)(b) se lahko pristojni organ odloči, da bo pristaniško storitev v okviru obveznosti javne službe opravljal sam ali da bo takšne obveznosti neposredno naložil pravno ločenemu subjektu, ki ga obvladuje podobno kot svoje službe. V takšnem primeru se ponudnik pristaniške storitve za namene te uredbe šteje za notranjega upravljavca.

*Predlog spremembe*

1. **Le v** primerih iz člena 6(1)(b) se lahko pristojni organ odloči, da bo pristaniško storitev v okviru obveznosti javne službe opravljal sam ali da bo takšne obveznosti neposredno naložil pravno ločenemu subjektu, ki ga obvladuje podobno kot svoje službe. V takšnem primeru se ponudnik pristaniške storitve za namene te uredbe šteje za notranjega upravljavca.

Or. it

**Predlog spremembe 349**  
**Dominique Vlasto**

**Predlog uredbe**  
**Člen 9 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. V primerih iz člena 6(1)(b) se lahko pristojni organ odloči, da bo pristaniško storitev v okviru obveznosti javne službe opravljal sam ali da bo takšne obveznosti neposredno naložil pravno ločenemu subjektu, ki ga obvladuje podobno kot svoje službe. V takšnem primeru se ponudnik pristaniške storitve za namene te uredbe šteje za notranjega upravljavca.

*Predlog spremembe*

1. V primerih iz člena 6(1)(b) se lahko **upravni organ pristanišča ali** pristojni organ odloči, da bo pristaniško storitev v okviru obveznosti javne službe opravljal sam, **prek posrednikov, ki jih zaposli ali pooblasti pristojni organ, kadar je to primerno, ali** da bo takšne obveznosti neposredno naložil pravno ločenemu subjektu, ki ga obvladuje podobno kot svoje službe. V takšnem primeru se ponudnik pristaniške storitve za namene te uredbe šteje za notranjega upravljavca.

Or. fr

*Obrazložitev*

*V dopolnitev poročevalčevega predloga spremembe, ki dodaja upravni organ pristanišča, ta predlog spremembe pojasnjuje dva načina, na katera lahko pristojni organ zagotavlja pristaniško storitev: bodisi neposredno ali prek posrednikov, ki jih zaposli ali pooblasti. To je v skladu z določbami uvodne izjave 18 tega predloga uredbe.*

**Predlog spremembe 350**  
**Carlo Fidanza**

**Predlog uredbe**  
**Člen 9 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Šteje se, da pristojni organ obvladuje pravno ločen subjekt podobno kot svoje službe le, če odločilno vpliva na strateške cilje in pomembne odločitve pravne osebe, ki jo obvladuje.

*Predlog spremembe*

2. Šteje se, da pristojni organ obvladuje pravno ločen subjekt podobno kot svoje službe le, če odločilno vpliva na strateške cilje in pomembne odločitve pravne osebe, ki jo obvladuje. **Do tega lahko pride zlasti, ko: (a) sta poslovanje in izbor zaposlenih odvisna od odločitev pristojnega organa; (b) je slednji pooblaščen, da nadzira in preverja dejavnosti pravno ločenega subjekta in njegovih zaposlenih, kar vključuje tudi imenovanje oseb, ki so**

*pooblaščene, da zastopajo in/ali upravljajo ta subjekt.*

Or. it

**Predlog spremembe 351**  
**Dominique Vlasto**

**Predlog uredbe**  
**Člen 9 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Šteje se, da pristojni organ obvladuje pravno ločen subjekt podobno kot svoje službe le, če odločilno vpliva na strateške cilje in pomembne odločitve pravne osebe, **ki jo obvladuje.**

*Predlog spremembe*

2. Šteje se, da **upravni organ pristanišča ali** pristojni organ obvladuje pravno ločen subjekt podobno kot svoje službe le, če odločilno vpliva na **opredeljene** strateške cilje in pomembne odločitve **zadevne** pravne osebe **v zvezi z zadevno pristaniško storitvijo.**

Or. fr

*Obrazložitev*

*Za dopolnitev poročevalčevega predloga spremembe je treba natančno navesti, da pravno ločen subjekt lahko izvaja številne dejavnosti in da bi morala biti omenjeni nadzor ali pomembna odločitev povezana le z zadevno pristaniško storitvijo.*

**Predlog spremembe 352**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli, Giommara Uggias**

**Predlog uredbe**  
**Člen 9 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Šteje se, da pristojni organ obvladuje pravno ločen subjekt podobno kot svoje službe le, če odločilno vpliva na strateške cilje in pomembne odločitve pravne osebe, ki jo obvladuje.

*Predlog spremembe*

2. Šteje se, da pristojni organ obvladuje pravno ločen subjekt podobno kot svoje službe le, če odločilno vpliva na strateške cilje in pomembne odločitve pravne osebe, ki jo obvladuje. **Do tega lahko pride zlasti, ko: (a) sta poslovanje in izbor zaposlenih odvisna od odločitev pristojnega organa;**

*(b) je slednji pooblaščen, da nadzira in preverja dejavnosti pravno ločenega subjekta in njegovih zaposlenih, kar vključuje tudi imenovanje oseb, ki so pooblašcene, da zastopajo in/ali upravljajo ta subjekt.*

Or. it

*Obrazložitev*

*Namen predlaganih pojasnil je, da v skladu z načelom subsidiarnosti razrešijo vse dvoumnosti v besedilu glede pooblastil držav članic, da kot notranje upravljavce opredelijo subjekte, ki so sicer formalno in materialno ločeni od centralne vlade, vendar jih ta nadzira na podlagi predpisov javnega prava, ki določa poslovanje teh subjektov, dostop njihovih zaposlenih ter njihovo notranjo organizacijo.*

**Predlog spremembe 353**  
**Inés Ayala Sender**

**Predlog uredbe**  
**Člen 9 – odstavek 3 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*3a. Če upravni organ pristanišča izvaja čiščenje in poglobljanje morskega dna na svojem pristaniškem območju z javnimi sredstvi iz člena 12(3), ne sme izvajati čiščenja in poglobljanja morskega dna na območjih drugih pristanišč.*

Or. en

*Obrazložitev*

*Pristanišča, ki sama izvajajo čiščenje in poglobljanje morskega dna z javnimi sredstvi, storitev čiščenja in poglobljanja morskega dna ne bi smela nuditi drugim pristaniščem, da se prepreči morebitna nelojalna konkurenca s podjetji, ki izvajajo čiščenje in poglobljanje morskega dna in ne prejemajo javne podpore, ter da se zagotovi večja finančna preglednost.*

**Predlog spremembe 354**  
**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

**Predlog uredbe**  
**Člen 9 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Če se pristojni organ v državi članici odloči za uporabo odstavka 1 v vseh pristaniščih, ki jih zajema ta uredba, o tem obvesti Komisijo.

*Predlog spremembe*

4. Če se – **brez poseganja v člen 8(3)** – pristojni organ v državi članici odloči za uporabo odstavka 1 v vseh pristaniščih, ki jih zajema ta uredba, o tem obvesti Komisijo.

Or. nl

*Obrazložitev*

*Namen tega predloga spremembe je zgolj prispevati k jasnosti in preprečiti nesporazume. Zdi se, da člen 9(4) ne upošteva dejstva, da je upravni organ pristanišča lahko tudi pristojni organ. To vprašanje se pojasni s sklicevanjem na člen 8(3).*

**Predlog spremembe 355**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos), Dieter-Lebrecht Koch**

**Predlog uredbe**  
**Člen 9 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 9 a**

**Pilotaža**

***Brez poseganja v člen 6(1) lahko države članice ali upravni organi pristanišča omejijo število ponudnikov pilotažnih storitev na podlagi obveznosti javne službe in s tem prispevajo k zagotavljanju pomorske varnosti, varovanja in varstva okolja.***

***Države članice ali upravni organi pristanišča lahko ponudnike pilotažnih storitev, ki jih izvajajo posredniki, ki jih pooblasti pristojni organ, štejejo za notranje upravljavce za namene te uredbe. V takšnih primerih se odstavki 1***



*do 5 člena 7 ne uporabljajo.*

Or. en

**Predlog spremembe 356**  
**Peter van Dalen**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 10**

*črtano*

***Ohranjanje pravic delavcev***

***1. Ta uredba ne vpliva na uporabo socialnih predpisov in predpisov delovne zakonodaje držav članic.***

***2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, lahko upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, zaposlenim, ki jih je prej zaposlil uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.***

***3. Kadar upravni organi pristanišča zahtevajo, da ponudniki pristaniških storitev izpolnjujejo nekatere socialne standarde v zvezi z opravljanjem zadevnih pristaniških storitev, se v razpisni dokumentaciji in pogodbah o pristaniških storitvah navedejo zadevno osebo ter pregledni podatki o njihovih pogodbenih obveznostih in pogojih, ki bi morali veljati za zaposlene v povezavi s pristaniškimi storitvami.***

Or. nl

**Predlog spremembe 357**  
**Philip Bradbourn, Jacqueline Foster**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 10**

*črtano*

***Ohranjanje pravic delavcev***

***1. Ta uredba ne vpliva na uporabo socialnih predpisov in predpisov delovne zakonodaje držav članic.***

***2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, lahko upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, zaposlenim, ki jih je prej zaposlil uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.***

***3. Kadar upravni organi pristanišča zahtevajo, da ponudniki pristaniških storitev izpolnjujejo nekatere socialne standarde v zvezi z opravljanjem zadevnih pristaniških storitev, se v razpisni dokumentaciji in pogodbah o pristaniških storitvah navedejo zadevno osebje ter pregledni podatki o njihovih pogodbenih obveznostih in pogojih, ki bi morali veljati za zaposlene v povezavi s pristaniškimi storitvami.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Ta člen zgolj ponavlja obstoječe zakonske zahteve in omogoča pristanišču, da oblikuje*

*pogodbeno določbo o prenosu delavcev, če se tako odloči, zato bi ga bilo treba opustiti. Poleg tega ni primerno, da se upravljavec pristanišča postavi v vlogo delovnega sodišča ali arbitra.*

**Predlog spremembe 358**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Ta **uredba** ne vpliva na uporabo socialnih predpisov in predpisov delovne zakonodaje držav članic.

*Predlog spremembe*

1. Ta **direktiva** ne vpliva na uporabo socialnih predpisov in predpisov delovne zakonodaje držav članic **ali veljavnih zadevnih kolektivnih pogodb**.

Or. fr

**Predlog spremembe 359**  
**Philippe De Backer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Ta uredba ne vpliva na uporabo socialnih predpisov in predpisov delovne zakonodaje držav članic.

*Predlog spremembe*

1. Ta uredba ne vpliva na uporabo socialnih predpisov in predpisov delovne zakonodaje držav članic, **če so ti predpisi v skladu z določbami Pogodb**.

Or. en

*Obrazložitev*

*Za vzpostavitev enakovrednih pogojev je bistvenega pomena, da so obstoječi nacionalni predpisi v skladu z določbami Pogodb.*

**Predlog spremembe 360**  
**Jean-Pierre Audy**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Ta uredba **ne vpliva na** uporabo socialnih predpisov in predpisov delovne zakonodaje **držav članic**.

*Predlog spremembe*

1. Ta uredba **zahteva temeljno skladnost z** uporabo socialnih predpisov in predpisov delovne zakonodaje **države članice, v kateri se nahaja pristanišče**.

Or. fr

**Predlog spremembe 361**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, lahko upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, zaposlenim, ki jih je prej zaposlil uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.**

*Predlog spremembe*

**črtano**

Or. pl

*Obrazložitev*

*Ta določba podeljuje preveč pooblastil upravi pristanišča v primerjavi s ponudniki storitev in za ponudnike predstavlja breme, saj uvaja dolžnost zaščite pravic delavcev. Zdi se, da veljavne določbe EU o zaščiti pravic delavcev (Direktiva 2001/23) ustrezno ščitijo interese delavcev.*

**Predlog spremembe 362**  
**Carlo Fidanza**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, lahko upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz **člena 7**, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, zaposlenim, ki jih je prej **zaposlil** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

*Predlog spremembe*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, lahko upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz **členov 7 in 9**, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, **zahtevajo, da** zaposlenim, ki jih je prej **zaposloval** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

Or. en

**Predlog spremembe 363**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, **lahko** upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, zaposlenim, ki jih je prej **zaposlil** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

*Predlog spremembe*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, **zahtevajo, da** zaposlenim, ki jih je prej **zaposloval** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

Or. en

**Predlog spremembe 364**  
**Giommaria Uggias**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, lahko upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, zaposlenim, ki jih je prej **zaposlil** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

*Predlog spremembe*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, lahko upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, **zahtevajo, da** zaposlenim, ki jih je prej **zaposloval** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, **vključno s tistimi na plovilih, najetih za zadevne storitve**, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

Or. it

**Predlog spremembe 365**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo **in** zakonodajo Unije, **vključno s kolektivnimi pogodbami** med socialnimi partnerji, **lahko** upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, zaposlenim, ki jih je prej **zaposlil** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev,

*Predlog spremembe*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo, zakonodajo Unije, **zlasti v direktivi 2002/14/ES in 2001/23/ES, ter kolektivne pogodbe** med socialnimi partnerji **na evropski, nacionalni, regionalni ali lokalni ravni**, upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od

podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, **zahtevajo, da spoštuje pravice v zvezi z obveščanjem delavcev in posvetovanjem z njimi** ter zaposlenim, ki jih je prej **zaposloval** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

Or. fr

### *Obrazložitev*

*Odpiranje pristaniškega trga ni mogoče brez strogih predpisov, ki omogočajo ohranitev visoke ravni socialnih standardov in spoštovanje pravic v zvezi z obveščanjem in svetovanjem. Zato bi bilo priporočljivo navesti, da se na tem področju uporabljata obe direktivi.*

### **Predlog spremembe 366** **Phil Bennion**

#### **Predlog uredbe** **Člen 10 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, lahko upravni organi pristanišča **od** ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, zaposlenim, ki jih je prej **zaposlil** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

*Predlog spremembe*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, lahko upravni organi pristanišča ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, **s pogodbo obvežejo, da** zaposlenim, ki jih je prej **zaposloval** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

Or. en

### **Predlog spremembe 367** **Knut Fleckenstein**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, **lahko upravni organi pristanišča** od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, zaposlenim, ki jih je prej **zaposlil** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

*Predlog spremembe*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, **države članice** od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, **zahtevajo, da** zaposlenim, ki jih je prej **zaposloval** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

Or. en

**Predlog spremembe 368**  
**Inés Ayala Sender**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, **lahko** upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, zaposlenim, ki jih je prej **zaposlil** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

*Predlog spremembe*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, **zahtevajo, da spoštuje pravice do obveščanja in posvetovanja, določene v nacionalni zakonodaji, ter** zaposlenim, ki jih je prej **zaposloval** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.



**Predlog spremembe 369**  
**Francesca Barracciu, Franco Frigo**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, **lahko** upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, zaposlenim, ki jih je prej **zaposlil** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

*Predlog spremembe*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, **zahtevajo, da** zaposlenim, ki jih je prej **zaposloval** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES. **Poleg tega imajo upravni organi pravico kot glavno merilo pri izbiri ponudnikov pristaniških storitev uporabiti zagotovilo o ohranitvi omenjenih pravic .**

Or. it

*Obrazložitev*

*Sposobnost ponudnikov storitev, da uporabijo lokalne vire, kot je delovna sila, je nedvomno dejavnik, ki prispeva k trajnosti odpiranja pristaniškega trga. Zagotavljanje stalnosti lokalnega zaposlovanja je v neposrednem interesu dobrega upravljanja pristanišč.*

**Predlog spremembe 370**  
**Sabine Wils**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo

AM\1012178SL.doc

*Predlog spremembe*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo

41/133

PE524.758v01-00

in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, **lahko upravni organi pristanišča** od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, zaposlenim, ki jih je prej **zaposlil** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, **države članice** od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, **zahtevajo, da** zaposlenim, ki jih je prej **zaposloval** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES. **Ta direktiva državam članicam ne preprečuje, da ohranijo pogoje prenosa pravic zaposlenih poleg tistih, ki so zajeti v Direktivi 2001/23/ES. Države članice so zavezane spoštovati delovne in socialne standarde, določene z nacionalnimi zakoni in drugimi predpisi ali kolektivnimi pogodbami ali sporazumi med socialnimi partnerji, ki so ugodnejši za zaposlene.**

Or. xm

#### Obrazložitev

*Za izvrševanje teh določb je potrebno obvezno ukrepanje držav članic in ne prostovoljno ukrepanje pristaniških organov. Dodano sklicevanje na Direktivo 2001/23/ES je ključnega pomena v okviru zaščite pravic delavcev in uresničevanja delovnih in socialnih standardov. Besedilo je vzeto dobredno iz sprejetega predloga spremembe k mnenju Odbora za zaposlovanje o Uredbi (ES) št. 1370/2007 o javnih storitvah železniškega in cestnega potniškega prevoza (predlog spremembe 30, poročevalec Frédéric Daerden).*

#### **Predlog spremembe 371** **Dominique Vlasto**

#### **Predlog uredbe** **Člen 10 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, lahko upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 7,

*Predlog spremembe*

2. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo in zakonodajo Unije, vključno s kolektivnimi pogodbami med socialnimi partnerji, lahko upravni organi pristanišča od ponudnika pristaniških storitev, ki je bil **na novo** imenovan v skladu s postopkom iz

v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, zaposlenim, ki jih je prej **zaposlil** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

člena 7, v primeru, da je ta ponudnik različen od uveljavljenega ponudnika pristaniških storitev, **zahtevajo, da** zaposlenim, ki jih je prej **zaposloval** uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, podeli pravice, do katerih bi bili upravičeni, če bi prišlo do prenosa v smislu Direktive 2001/23/ES.

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Pomembno je, da se natančno navede, da gre v tem primeru za imenovanje novega ponudnika storitev in ne za „uveljavljenega ponudnika“.*

### **Predlog spremembe 372** **Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

#### **Predlog uredbe** **Člen 10 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3. Kadar upravni organi pristanišča zahtevajo, da ponudniki pristaniških storitev izpolnjujejo nekatere socialne standarde v zvezi z opravljanjem zadevnih pristaniških storitev, se v razpisni dokumentaciji in pogodbah o pristaniških storitvah navedejo zadevno osebje ter pregledni podatki o njihovih pogodbenih obveznostih in pogojih, ki bi morali veljati za zaposlene v povezani s pristaniškimi storitvami.**

*črtano*

Or. pl

#### *Obrazložitev*

*Zahteva, da se pogoji iz pogodb o zaposlitvi in seznamih zaposlenih javno objavijo tako, da se priložijo razpisni dokumentaciji in pogodbam o pristaniških storitvah, ni v sorazmerju s cilji uredbe. Zdi se, da veljavne določbe EU o zaščiti pravic delavcev (Direktiva 2001/23) ustrezno ščitijo interese delavcev.*

**Predlog spremembe 373**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. **Kadar upravni** organi pristanišča zahtevajo, da ponudniki pristaniških storitev izpolnjujejo nekatere socialne standarde v zvezi z opravljanjem zadevnih pristaniških storitev, se v razpisni dokumentaciji in pogodbah o pristaniških storitvah navedejo zadevno osebje ter pregledni podatki o njihovih pogodbenih obveznostih in pogojih, ki bi morali veljati za zaposlene v **povezani** s pristaniškimi storitvami.

*Predlog spremembe*

3. **Upravni** organi pristanišča zahtevajo, da ponudniki pristaniških storitev izpolnjujejo nekatere socialne standarde v zvezi z opravljanjem zadevnih pristaniških storitev. **V ta namen** se v razpisni dokumentaciji in pogodbah o pristaniških storitvah navedejo zadevno osebje ter pregledni podatki o njihovih pogodbenih obveznostih in pogojih, ki bi morali veljati za zaposlene v **povezavi** s pristaniškimi storitvami.

Or. fr

*Obrazložitev*

*Pri odpiranju konkurenci izpolnjevanje socialnih standardov ne more biti le možnost.*

**Predlog spremembe 374**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 3 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3a. Za storitve, ki jih opravljajo vlačilci, za katere ne velja sklicevanje na Direktivo 2001/23/ES v odstavku 2, upravni organi pristanišča zahtevajo, da se zaposlenim, ki jih je prej zaposloval uveljavljeni ponudnik pristaniških storitev, zagotovi pravica, da imajo pri zaposlovanju s strani imenovanega ponudnika storitev prednost pred drugimi delavci. Le v primeru, da se omenjeni zaposleni tej pravici odpovejo, lahko imenovani ponudnik storitev išče drugo osebje, ki mu mora ponuditi enake**

**pogoje za zaposlitev.**

Or. it

*Obrazložitev*

*Člen 1(3) Direktive 2001/23/ES se ne uporablja za vlačilce, ki so pomorska plovila. Ker se člen 10 izrecno sklicuje na Direktivo 2001/23/ES z namenom zaščite pravic delavcev, je treba natančno določiti pravice, ki jih želi zaščititi. Tam, kjer je predvideno omejevanje ponudnikov storitev, je pomembno, da postopek za njihov izbor upošteva poseben primer storitev, ki jih izvaja vlačilec. Vendar pa to ne sme škodovati delovnim pravicam delavcev, zaposlenih pri odhajajočem ponudniku storitev.*

**Predlog spremembe 375**  
**Carlo Fidanza, Antonio Cancian**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 3 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***3a. Predhodna odstavka 2 in 3 ne posegata v pravico upravnih organov pristanišča, da med merila za dodelitev pogodbe v postopku izbiranja ponudnika pristaniške storitve vključijo klavzulo, da morajo kandidati za ponudnike storitev že imeti osebe z določenimi izkušnjami pri opravljanju zadevne storitve.***

Or. it

**Predlog spremembe 376**  
**Dieter-Lebrecht Koch**

**Predlog uredbe**  
**Člen 10 – odstavek 3 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***3a. Če upravni organ pristanišča izvaja čiščenje in poglobljanje morskega dna na svojem pristaniškem območju z javnimi sredstvi iz člena 12(3), ne sme izvajati***

*čiščenja in poglobljanja morskega dna na območjih drugih pristanišč.*

Or. en

**Predlog spremembe 377**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Predlog uredbe**  
**Člen 11 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*To poglavje in prehodne določbe iz člena 24 se ne uporabljajo za storitve upravljanja tovora in prevoze potnikov.*

*Predlog spremembe*

*črtano*

Or. es

**Predlog spremembe 378**  
**Peter van Dalen**

**Predlog uredbe**  
**Člen 11 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

To poglavje in prehodne določbe iz člena 24 se ne uporabljajo za storitve upravljanja tovora in prevoze potnikov.

*Predlog spremembe*

To poglavje in prehodne določbe iz člena 24 se ne uporabljajo za storitve upravljanja tovora in prevoze potnikov *ali za storitve pilotaže in priveza.*

Or. nl

**Predlog spremembe 379**  
**Brian Simpson**

**Predlog uredbe**  
**Člen 11 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

To poglavje in prehodne določbe iz člena 24 se ne uporabljajo za storitve upravljanja tovora **in** prevoze potnikov.

*Predlog spremembe*

To poglavje in prehodne določbe iz člena 24 se ne uporabljajo za storitve upravljanja tovora, prevoze potnikov, **pilotažo, privez in vleko.**

Or. en

*Obrazložitev*

*Pilotaža, vleka in privezovanje so storitve, ki so v sektorju pomorskih prevozov ključne in edinstvene, in njihovo izpostavljanje odprti konkurenci bi ogrozilo pomorsko varnost, zaščito okolja in učinkovitost pristanišč. Zato bi morala biti izključena iz področja uporabe tega poglavja.*

**Predlog spremembe 380**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Predlog uredbe**  
**Člen 11 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

To poglavje in prehodne določbe iz člena 24 se ne uporabljajo za storitve upravljanja tovora in prevoze potnikov.

*Predlog spremembe*

To poglavje in prehodne določbe iz člena 24 se ne uporabljajo za **pilotažo**, storitve upravljanja tovora in prevoze potnikov.

Or. en

**Predlog spremembe 381**  
**Karim Zéribi, Dominique Vlasto, Bernadette Vergnaud**

**Predlog uredbe**  
**Člen 11 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

To poglavje in prehodne določbe iz člena 24 se **ne** uporabljajo za storitve **upravljanja tovora in prevoze potnikov.**

*Predlog spremembe*

To poglavje in prehodne določbe iz člena 24 se uporabljajo **le** za storitve **oskrbovanja z gorivom in sprejemne zmogljivosti pristanišč.**

*Obrazložitev*

*Storitve pilotaže, vleke ter privezovanja in odvezovanja so specifične storitve, povezane z upravljanjem plovil. V skladu z načeli pomorske varnosti in varovanja bi zato morale biti te storitve izvzete iz področja uporabe tega poglavja.*

**Predlog spremembe 382**  
**Sabine Wils**

**Predlog uredbe**  
**Člen 11 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

To poglavje in prehodne določbe iz člena 24 se ne uporabljajo za storitve upravljanja tovora in prevoze potnikov.

*Predlog spremembe*

To poglavje in prehodne določbe iz člena 24 se ne uporabljajo za storitve upravljanja tovora in prevoze potnikov.  
**Člen 24 se prav tako ne uporablja za čiščenje in poglobljanje morskega dna, sprejemne zmogljivosti pristanišč, pilotažo, vleko in privez.**

*Obrazložitev*

*Izključitev teh dejavnosti je že bila utemeljena drugje, navesti pa bi jih bilo treba tudi tu.*

**Predlog spremembe 383**  
**Mara Bizzotto**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija**Predlog spremembe*

***1a. Za večjo finančno preglednost, ki jo zagotavlja tesnejša povezava med ukrepi za zagotovitev financiranja in stroškovnimi mesti, bi moral upravni organ pristanišča razpolagati z lastnimi sredstvi, katerih raven se določi na podlagi obsega pretovora v pristanišču.***



*Lastna sredstva bi tvoril delež davčnih prihodkov, ki se ustvarijo s komercialnimi dejavnostmi v pristanišču, in običajni pristaniški prihodki. Ta določba bi okrepila evropsko načelo subsidiarnosti in omejila dodeljevanje državnih sredstev, ki bi poleg tega lahko veljalo za državno pomoč.*

Or. it

**Predlog spremembe 384**  
**Dominique Vlasto**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 2 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Kadar upravni organ pristanišča, **ki** prejema javna sredstva, **sam opravlja** pristaniške storitve, **vodi račune za vsako dejavnost pristaniške storitve ločeno od računov drugih svojih** dejavnosti tako, da so:

*Predlog spremembe*

2. Kadar upravni organ pristanišča **sam opravlja pristaniške storitve in zanje** prejema javna sredstva, **vodi dva ločena računa, enega za dejavnosti** pristaniške storitve, **za katere prejema javna sredstva, in drugega za druge** dejavnosti tako, da so:

Or. fr

*Obrazložitev*

*Vidik javnega financiranja je ključen za določitev, ali mora pristanišče voditi en račun ali dva ločena, vendar pa je bistvenega pomena, da ne nastane podlaga za ločeno vodenje računov za vsako vrsto pristaniške dejavnosti. Namen predloga spremembe je preprosto pojasniti besedilo, tako da se upravnim organom pristanišča ne naloži prekomerno upravno breme.*

**Predlog spremembe 385**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli, Antonio Cancian**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 2 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Kadar upravni organ pristanišča, ki

*Predlog spremembe*

2. Kadar upravni organ pristanišča, ki

prejema javna sredstva, sam opravlja pristaniške storitve, vodi račune za vsako dejavnost pristaniške storitve ločeno od računov drugih svojih dejavnosti tako, da so:

prejema javna sredstva, sam opravlja pristaniške storitve, vodi račune za vsako dejavnost pristaniške storitve **in za prejeta javna sredstva** ločeno od računov drugih svojih dejavnosti tako, da so:

Or. it

**Predlog spremembe 386**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 2 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Kadar upravni organ pristanišča, ki prejema javna sredstva, sam opravlja pristaniške storitve, vodi račune za vsako dejavnost **pristaniške storitve** ločeno od računov drugih svojih dejavnosti tako, da so:

*Predlog spremembe*

2. Kadar upravni organ pristanišča, ki prejema javna sredstva, sam opravlja pristaniške storitve **ali čisti in pogloblja morsko dno**, vodi račune za vsako dejavnost **ali naložbo, ki se financira z javnimi sredstvi, ter za čiščenje in poglobljanje morskega dna** ločeno od računov drugih svojih dejavnosti tako, da so:

Or. en

**Predlog spremembe 387**  
**Dieter-Lebrecht Koch**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 2 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Kadar upravni organ pristanišča, ki prejema javna sredstva, sam opravlja pristaniške storitve, vodi račune za vsako dejavnost pristaniške storitve ločeno od računov drugih svojih dejavnosti tako, da so:

*Predlog spremembe*

2. Kadar upravni organ pristanišča, ki prejema javna sredstva, sam opravlja pristaniške storitve **ali čisti in pogloblja morsko dno**, vodi račune za vsako dejavnost pristaniške storitve **ter za čiščenje in poglobljanje morskega dna** ločeno od računov drugih svojih dejavnosti tako, da so:

**Predlog spremembe 388**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 2 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Kadar upravni organ pristanišča, ki prejema javna sredstva, sam opravlja pristaniške storitve, vodi račune za **vsako** dejavnost **pristaniške storitve** ločeno od računov drugih svojih dejavnosti tako, da so:

*Predlog spremembe*

2. Kadar upravni organ pristanišča, ki prejema javna sredstva, sam opravlja pristaniške storitve, vodi račune za **to** dejavnost **ali naložbo, financirano iz javnih sredstev**, ločeno od računov drugih svojih dejavnosti tako, da so:

**Predlog spremembe 389**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 2 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Kadar upravni organ pristanišča, ki prejema javna sredstva, sam opravlja pristaniške storitve, vodi **račune za vsako dejavnost** pristaniške storitve **ločeno od računov drugih svojih** dejavnosti tako, da so:

*Predlog spremembe*

2. Kadar upravni organ pristanišča, ki prejema javna sredstva, sam opravlja pristaniške storitve **in za te storitve prejema javna sredstva**, vodi **dva ločena računa, enega za dejavnosti** pristaniške storitve, **za katere prejema javna sredstva, in drugega za druge svoje** dejavnosti tako, da so:

*Obrazložitev*

*Ta direktiva zahteva pregledno uporabo javnih sredstev. Vendar pa to ne bi smelo voditi v strogo ločevanje računov za vse pristaniške dejavnosti, za katere se prejemajo javna sredstva, zlasti kadar se ta sredstva porabljajo le na enem območju.*

**Predlog spremembe 390**  
**Inés Ayala Sender**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 2 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Kadar upravni organ pristanišča, ki prejema javna sredstva, sam opravlja pristaniške storitve, vodi račune za vsako dejavnost pristaniške storitve ločeno od računov drugih svojih dejavnosti tako, da so:

*Predlog spremembe*

2. Kadar upravni organ pristanišča, ki prejema javna sredstva, sam opravlja pristaniške storitve **ali čisti in pogloblja morsko dno**, vodi račune za vsako dejavnost pristaniške storitve **ter za čiščenje in poglobljanje morskega dna** ločeno od računov drugih svojih dejavnosti tako, da so:

Or. en

*Obrazložitev*

*Pristanišča, ki sama izvajajo čiščenje in poglobljanje morskega dna z javnimi sredstvi, storitev čiščenja in poglobljanja morskega dna ne bi smela nuditi drugim pristaniščem, da se prepreči morebitna nelojalna konkurenca s podjetji, ki izvajajo čiščenje in poglobljanje morskega dna in ne prejemajo javne podpore, ter da se zagotovi večja finančna preglednost.*

**Predlog spremembe 391**  
**Giommaria Uggias**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 2 – točka a**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) vsi stroški in prihodki pravilno dodeljeni ali razporejeni na podlagi dosledno uporabljenih in objektivno upravičenih računovodskih načel ter

*Predlog spremembe*

(a) vsi stroški in prihodki pravilno dodeljeni ali razporejeni **za vsako storitev** na podlagi dosledno uporabljenih in objektivno upravičenih računovodskih načel ter

Or. it

**Predlog spremembe 392**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli, Antonio Cancian**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 2 – točka a**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) vsi stroški in prihodki pravilno dodeljeni ali razporejeni na podlagi dosledno uporabljenih in objektivno upravičenih računovodskih načel ter

*Predlog spremembe*

(a) vsi stroški in prihodki pravilno dodeljeni ali razporejeni **za vsako posamezno storitev** na podlagi dosledno uporabljenih in objektivno upravičenih računovodskih načel ter

Or. it

**Predlog spremembe 393**  
**Jean-Pierre Audy**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Javna sredstva iz odstavka 1 vključujejo osnovni kapital ali kvazi kapitalna sredstva, nepovratne donacije ali donacije, ki so povratne le v nekaterih okoliščinah, dodeljevanje posojil, vključno z limiti in predplačili za vložke kapitala, jamstva, ki jih upravnemu organu pristanišča dajejo javni organi, **izplačane dividende in zadržane dobičke ali** druge oblike javne finančne pomoči.

*Predlog spremembe*

3. Javna sredstva iz odstavka 1 vključujejo osnovni kapital ali kvazi kapitalna sredstva, nepovratne donacije ali donacije, ki so povratne le v nekaterih okoliščinah, dodeljevanje posojil, vključno z limiti in predplačili za vložke kapitala, jamstva, ki jih upravnemu organu pristanišča dajejo javni organi, **in** druge oblike javne finančne pomoči.

Or. fr

*Obrazložitev*

*Izplačane dividende in zadržani dobički se ne bi smeli uvrščati med javna sredstva.*

**Predlog spremembe 394**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Upravni organ pristanišča hrani informacije o finančnih odnosih iz odstavkov 1 in 2 tega člena, da so na voljo Komisiji in **pristojnemu neodvisnemu nadzornemu** organu iz člena 17 pet let po koncu poslovnega leta, na **katerega** se informacije nanašajo.

*Predlog spremembe*

4. Upravni organ pristanišča hrani informacije o finančnih odnosih iz odstavkov 1 in 2 tega člena, da so na voljo Komisiji in organu, **imenovanemu v skladu s členom 17**, pet let po koncu poslovnega leta, na **katero** se informacije nanašajo.

Or. en

**Predlog spremembe 395**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Upravni organ pristanišča hrani informacije o finančnih odnosih iz odstavkov 1 in 2 tega člena, da so na voljo Komisiji in pristojnemu **neodvisnemu nadzornemu** organu iz člena 17 pet let po koncu poslovnega leta, na **katerega** se informacije nanašajo.

*Predlog spremembe*

4. Upravni organ pristanišča hrani informacije o finančnih odnosih iz odstavkov 1 in 2 tega člena, da so na voljo Komisiji in pristojnemu **javnemu** organu iz člena 17 pet let po koncu poslovnega leta, na **katero** se informacije nanašajo.

Or. pl

**Predlog spremembe 396**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Upravni organ pristanišča na zahtevo **Komisije in pristojnega neodvisnega nadzornega organa** predloži vse dodatne

*Predlog spremembe*

5. Upravni organ pristanišča **v primeru uradne pritožbe Komisiji in organu, imenovanemu v skladu s členom 17**, na

informacije, ki so po njunem mnenju potrebne za izdelavo temeljite ocene predloženih podatkov in ocene skladnosti s to uredbo. Informacije se pošljejo v dveh mesecih po datumu zahtevka.

zahtevo predloži vse dodatne informacije, ki so po njunem mnenju potrebne za izdelavo temeljite ocene predloženih podatkov in ocene skladnosti s to uredbo **in pravili o državni pomoči**. Informacije se pošljejo v dveh mesecih po datumu zahtevka.

Or. en

**Predlog spremembe 397**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Upravni organ pristanišča na zahtevo Komisije in **pristojnega neodvisnega nadzornega** organa predloži vse dodatne informacije, ki so po njunem mnenju potrebne za izdelavo temeljite ocene predloženih podatkov in ocene skladnosti s to uredbo. Informacije se pošljejo v dveh mesecih po datumu zahtevka.

*Predlog spremembe*

5. Upravni organ pristanišča na zahtevo Komisije in organa, **imenovanega v skladu s členom 17**, predloži vse dodatne informacije, ki so po njunem mnenju potrebne za izdelavo temeljite ocene predloženih podatkov in ocene skladnosti s to uredbo. Informacije se pošljejo v dveh mesecih po datumu zahtevka.

Or. en

*Obrazložitev*

*Nadzornemu organu bi morale biti informacije na voljo vedno, ne le v primeru pritožb.*

**Predlog spremembe 398**  
**Sławomir Nitras, Artur Zasada**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Upravni organ pristanišča na zahtevo Komisije in pristojnega **neodvisnega nadzornega** organa predloži vse dodatne

*Predlog spremembe*

5. Upravni organ pristanišča na zahtevo Komisije in pristojnega **javnega** organa predloži vse dodatne informacije, ki so po

informacije, ki so po njunem mnenju potrebne za izdelavo temeljite ocene predloženih podatkov in ocene skladnosti s to uredbo. Informacije se pošljejo v dveh mesecih po datumu zahtevka.

njunem mnenju potrebne za izdelavo temeljite ocene predloženih podatkov in ocene skladnosti s to uredbo. Informacije se pošljejo v dveh mesecih po datumu zahtevka.

Or. pl

**Predlog spremembe 399**  
**Dominique Vlasto**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 7 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**7a. Odstavek 2 tega člena se ne uporablja za pristanišča, vključena v vseevropsko prometno omrežje, kakor je opredeljeno v Prilogi I Uredbe XXX (uredba o smernicah za razvoj vseevropskega prometnega omrežja), katerih promet je pod pragom, določenim v Direktivi 2006/111/ES.**

Or. fr

*Obrazložitev*

*Za majhna pristanišča ne bi smele veljati zahteve glede preglednosti, ki presegajo njihove upravne zmogljivosti. Prag za določitev področja uporabe določb o finančni preglednosti bi moral biti enak tistemu, ki je določen v Direktivi 2006/111/ES.*

**Predlog spremembe 400**  
**Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 7 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**7a. Javna sredstva iz odstavkov 1 in 3, ki se dajo na voljo upravnemu organu pristanišča za delno ali celostno**



***financiranje infrastrukture za dostop do pristanišča in kopenske infrastrukture ter terminalske infrastrukture in infrastrukture, povezane s projektom, ostanejo v okviru javnega sektorja, v kolikor to infrastrukturo upravlja in uporablja upravni organ pristanišča v nekomercialne namene.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Za skladno uporabo predpisov o državni pomoči je bistvena opredelitev odnosa med upravnim organom pristanišča v vlogi upravljavca infrastrukture ter v vlogi uporabnika te infrastrukture. Če je ta odnos nekomercialne narave, ostanejo finančna sredstva v okviru javnega sektorja.*

**Predlog spremembe 401**  
**Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 7 b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***7b. Javna sredstva, ki se dajo na voljo upravnemu organu pristanišča za delno ali celostno financiranje nadgradnje, ne sodijo v okvir javnega sektorja, saj so neposredno povezana s koristmi za posamezno pristaniško storitev.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Za skladno uporabo predpisov o državni pomoči je bistvena opredelitev odnosa med upravnim organom pristanišča v vlogi upravljavca infrastrukture ter v vlogi uporabnika te infrastrukture. „Nadgradnja“ je po definiciji neposredno povezana s pristaniško storitvijo, zasnovano kot gospodarska dejavnost, zato vsakršna oblika javnega financiranja ostane izven okvira javnega sektorja.*

**Predlog spremembe 402**  
**Knut Fleckenstein**

**Predlog uredbe**  
**Člen 13 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Pristojbine za storitve, ki jih zagotavlja notranji upravljavec iz člena 9, in pristojbine, ki jih zaračunajo ponudniki pristaniških storitev v **primerih, ko je število ponudnikov, ki niso bili imenovani na podlagi odprtih, preglednih in nediskriminatornih postopkov, omejeno**, se določijo na pregleden in nediskriminatoren način. Te pristojbine odražajo pogoje na ustreznem konkurenčnem trgu in niso nesorazmerne v primerjavi z ekonomsko vrednostjo opravljene storitve.

*Predlog spremembe*

1. Pristojbine za storitve, ki jih zagotavlja notranji upravljavec iz člena 9(1), **pristojbine za pilotažne storitve, ki niso izpostavljene učinkoviti konkurenci**, in pristojbine, ki jih zaračunajo ponudniki pristaniških storitev v **skladu s točko (b) člena 6(1)**, se določijo na pregleden in nediskriminatoren način. Te pristojbine v **največji možni meri** odražajo pogoje na ustreznem konkurenčnem trgu in niso nesorazmerne v primerjavi z ekonomsko vrednostjo opravljene storitve.

Or. en

**Predlog spremembe 403**  
**Giommaria Uggias**

**Predlog uredbe**  
**Člen 13 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Pristojbine za storitve, ki jih zagotavlja notranji upravljavec iz člena 9, in pristojbine, ki jih zaračunajo ponudniki pristaniških storitev v primerih, ko je število ponudnikov, ki niso bili imenovani na podlagi odprtih, preglednih in nediskriminatornih postopkov, omejeno, se določijo na pregleden in nediskriminatoren način. Te pristojbine odražajo pogoje na ustreznem konkurenčnem trgu in **niso nesorazmerne v primerjavi** z ekonomsko vrednostjo opravljene storitve.

*Predlog spremembe*

1. Pristojbine za storitve, ki jih zagotavlja notranji upravljavec iz člena 9, in pristojbine, ki jih zaračunajo ponudniki pristaniških storitev v primerih, ko je število ponudnikov, ki niso bili imenovani na podlagi odprtih, preglednih in nediskriminatornih postopkov, omejeno, se določijo na pregleden in nediskriminatoren način. Te pristojbine odražajo pogoje na ustreznem konkurenčnem trgu in **so sorazmerne** z ekonomsko vrednostjo opravljene storitve.

Or. it

**Predlog spremembe 404**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 13 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Pristojbine za storitve, ki jih **zagotavlja** notranji upravljavec iz člena 9, **in pristojbine, ki jih zaračunajo** ponudniki pristaniških storitev v primerih, ko je število ponudnikov, **ki** niso bili imenovani na podlagi odprtih, preglednih in nediskriminatornih postopkov, **omejeno**, se določijo na pregleden in nediskriminatoren način. Te pristojbine odražajo pogoje na ustreznem konkurenčnem trgu in niso nesorazmerne v primerjavi z ekonomsko vrednostjo opravljene storitve.

*Predlog spremembe*

1. Pristojbine za **pristaniške** storitve, ki jih **zagotavljajo** notranji upravljavec iz člena 9 **ali** ponudniki pristaniških storitev, **ki** – v primerih, ko je **bilo** število ponudnikov **omejeno** – niso bili imenovani na podlagi odprtih, preglednih in nediskriminatornih postopkov **in ki se v vsakem primeru v celoti ali pretežno financirajo iz javnih sredstev**, se določijo na pregleden in nediskriminatoren način. Te pristojbine odražajo pogoje na ustreznem konkurenčnem trgu in niso nesorazmerne v primerjavi z ekonomsko vrednostjo opravljene storitve.

Or. en

**Predlog spremembe 405**  
**Tanja Fajon**

**Predlog uredbe**  
**Člen 13 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Pristojbine za storitve, ki jih zagotavlja notranji upravljavec iz člena 9, in pristojbine, ki jih zaračunajo ponudniki pristaniških storitev v **primerih, ko je število ponudnikov, ki niso bili imenovani na podlagi odprtih, preglednih in nediskriminatornih postopkov, omejeno**, se določijo na pregleden in nediskriminatoren način. Te pristojbine odražajo pogoje na ustreznem konkurenčnem trgu in niso nesorazmerne v

*Predlog spremembe*

1. Pristojbine za storitve, ki jih zagotavlja notranji upravljavec iz člena 9(1), in pristojbine, ki jih zaračunajo ponudniki pristaniških storitev v **javnem interesu v skladu s točko (b) člena 6(1)**, se določijo na pregleden in nediskriminatoren način. Te pristojbine **v največji možni meri** odražajo pogoje na ustreznem konkurenčnem trgu in niso nesorazmerne v primerjavi z ekonomsko vrednostjo opravljene storitve.

primerjavi z ekonomsko vrednostjo  
opravljene storitve.

Or. en

**Predlog spremembe 406**  
**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

**Predlog uredbe**  
**Člen 13 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Pristojbine za storitve, ki jih zagotavlja notranji upravljavec iz člena 9, in pristojbine, ki jih zaračunajo ponudniki pristaniških storitev **v primerih, ko je število ponudnikov, ki niso bili imenovani na podlagi odprtih, preglednih in nediskriminatornih postopkov, omejeno**, se določijo na pregleden in nediskriminatoren način. Te pristojbine **odražajo pogoje na ustreznem konkurenčnem trgu in niso nesorazmerne v primerjavi z ekonomsko vrednostjo** opravljene storitve.

*Predlog spremembe*

1. Pristojbine za storitve, ki jih zagotavlja notranji upravljavec iz člena 9, in pristojbine, ki jih zaračunajo ponudniki pristaniških storitev, se določijo na pregleden in nediskriminatoren način. Te pristojbine **so sorazmerne** z ekonomsko vrednostjo opravljene storitve.

Or. nl

*Obrazložitev*

*Če želi Komisija zagotoviti (glej člen 13(3)), da pristaniške pristojbine ne bodo v nesorazmerju z ekonomsko vrednostjo izvajane storitve, morajo glede preglednosti veljati enake obveznosti za vse tipe ponudnikov pristaniških storitev v vsakršnih okoliščinah.*

**Predlog spremembe 407**  
**Giommaria Uggias**

**Predlog uredbe**  
**Člen 13 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Ponudnik pristaniške storitve **na zahtevo** pristojnemu neodvisnemu nadzornemu organu iz člena 17 predloži informacije o elementih, uporabljenih kot podlaga za določitev strukture in ravni pristojbin za pristaniške storitve, ki sodijo v uporabo odstavka 1 tega člena. Te informacije vključujejo metodologijo, uporabljeno za določanje pristaniških pristojbin v zvezi z zmogljivostmi in storitvami, na katere se te pristaniške pristojbine nanašajo.

*Predlog spremembe*

3. Ponudnik pristaniške storitve pristojnemu neodvisnemu nadzornemu organu iz člena 17 predloži informacije o elementih, uporabljenih kot podlaga za določitev strukture in ravni pristojbin za pristaniške storitve, ki sodijo v uporabo odstavka 1 tega člena. Te informacije vključujejo metodologijo, uporabljeno za določanje pristaniških pristojbin v zvezi z zmogljivostmi in storitvami, na katere se te pristaniške pristojbine nanašajo.

Or. it

**Predlog spremembe 408**  
**Dominique Vlasto**

**Predlog uredbe**  
**Člen 13 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Ponudnik pristaniške storitve **na zahtevo pristojnemu neodvisnemu nadzornemu organu iz člena 17** predloži informacije o elementih, uporabljenih kot podlaga za določitev strukture in ravni pristojbin za pristaniške storitve, ki sodijo v uporabo odstavka 1 tega člena. **Te informacije vključujejo metodologijo, uporabljeno za določanje pristaniških pristojbin v zvezi z zmogljivostmi in storitvami, na katere se te pristaniške pristojbine nanašajo.**

*Predlog spremembe*

3. Ponudnik pristaniške storitve organu, **imenovanemu v skladu s členom 17, v primeru uradne pritožbe** predloži informacije o elementih, uporabljenih kot podlaga za določitev strukture in ravni pristojbin za pristaniške storitve, ki sodijo v uporabo odstavka 1 tega člena.

Or. fr

*Obrazložitev*

*Za dopolnitev predlogov sprememb poročevalca, ki zadevajo neodvisen nadzor, bi bilo primerneje, da se vrste informacij, ki jih je treba poslati v primeru uradne pritožbe, ne navedejo podrobno, da se ne ustvari preveliko upravno breme.*

**Predlog spremembe 409**  
**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

**Predlog uredbe**  
**Člen 13 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Ponudnik pristaniške storitve na zahtevo pristojnemu **neodvisnemu nadzornemu** organu **iz člena 17** predloži informacije o elementih, uporabljenih kot podlaga za določitev strukture in ravni pristojbin za pristaniške storitve, ki sodijo v uporabo odstavka 1 tega člena. **Te informacije vključujejo metodologijo, uporabljeno za določanje pristaniških pristojbin v zvezi z zmogljivostmi in storitvami, na katere se te pristaniške pristojbine nanašajo.**

*Predlog spremembe*

3. Ponudnik pristaniške storitve na zahtevo pristojnemu **javnemu** organu predloži informacije o elementih, uporabljenih kot podlaga za določitev strukture in ravni pristojbin za pristaniške storitve, ki sodijo v uporabo odstavka 1 tega člena.

Or. pl

*Obrazložitev*

*Sedanje sisteme za nadzor ravni pristojbin za pristaniške storitve v posameznih državah članicah bi bilo treba ohraniti. Prenos pristojnosti na nove organe ni upravičen. Poleg tega bi bilo treba pri določanju obsega informacij, ki jih je treba poslati, v večji meri upoštevati načelo poslovne tajnosti.*

**Predlog spremembe 410**  
**Giommaria Uggias**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Upravni organ pristanišča zaračunava infrastrukturno pristojbino. To ponudnikom pristaniških storitev, ki uporabljajo pristaniško infrastrukturo, ne preprečuje zaračunavanja pristojbin za pristaniške storitve.

*Predlog spremembe*

1. Upravni organ pristanišča zaračunava infrastrukturno pristojbino. **Te pristojbine so po značaju in obliki lahko davki.** To ponudnikom pristaniških storitev, ki uporabljajo pristaniško infrastrukturo, ne preprečuje zaračunavanja pristojbin za pristaniške storitve.

Or. it

**Predlog spremembe 411**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Plačilo infrastrukturnih pristojbin je lahko **vključeno v druga plačila**, kot je na primer plačilo pristojbin za pristaniške storitve. V tem primeru upravni organ pristanišča poskrbi, da uporabnik pristaniške infrastrukture zlahka ugotovi višino infrastrukturne pristojbine.

*Predlog spremembe*

2. Plačilo infrastrukturnih pristojbin je lahko **povezano z drugimi plačili**, kot je na primer plačilo pristojbin za pristaniške storitve. V tem primeru, **ko se** upravni organ pristanišča **v celoti ali pretežno financira iz javnih sredstev**, ta poskrbi, da uporabnik pristaniške infrastrukture zlahka ugotovi višino infrastrukturne pristojbine.

Or. en

**Predlog spremembe 412**  
**Giommaria Uggias**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Da se prispeva k učinkovitemu sistemu zaračunavanja infrastrukturne pristojbine, upravni organ pristanišča v skladu s svojo poslovno strategijo in naložbenim načrtom samostojno določa strukturo in raven infrastrukturne pristojbine, ki ustreza konkurenčnim pogojem ustreznega trga in je skladna s pravili o državni pomoči.

*Predlog spremembe*

3. Da se prispeva k učinkovitemu sistemu zaračunavanja infrastrukturne pristojbine, upravni organ pristanišča v skladu s svojo poslovno strategijo in naložbenim načrtom samostojno določa strukturo in raven infrastrukturne pristojbine, ki ustreza konkurenčnim pogojem ustreznega trga in je skladna s pravili o državni pomoči **in pravili konkurence**.

Or. it

**Predlog spremembe 413**  
**Ramon Tremosa i Balcells**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Da se prispeva k učinkovitemu sistemu zaračunavanja infrastrukturne pristojbine, upravni organ pristanišča v skladu s svojo poslovno strategijo in naložbenim načrtom samostojno določa strukturo in raven infrastrukturne pristojbine, ki ustreza konkurenčnim pogojem ustreznega trga **in je skladna s pravili** o državni pomoči.

*Predlog spremembe*

3. Da se prispeva k učinkovitemu sistemu zaračunavanja infrastrukturne pristojbine, upravni organ pristanišča v skladu s svojo poslovno strategijo in naložbenim načrtom samostojno določa strukturo in raven infrastrukturne pristojbine, ki ustreza konkurenčnim pogojem ustreznega trga **ter upošteva pravila** o državni pomoči **in pravila konkurence**.

Or. en

*Obrazložitev*

*Upravni organi pristanišč izvajajo gospodarske dejavnosti in delujejo na konkurenčnih trgih. Da se jim zagotovi ustrezna avtonomija za uveljavljanje njihove poslovne strategije, razlogi, zaradi katerih se pristaniške pristojbine lahko razlikujejo, ne bi smeli biti regulirani. Poleg tega bi bilo treba dovoliti možnost individualnega pogajanja z uporabniki pristanišča z namenom, da se med recesijo pritegne nov promet ali ohrani obstoječi. Jasno pa je, da je treba spoštovati predpise o državni pomoči in o konkurenci.*

**Predlog spremembe 414**  
**Francesca Barracciu, Franco Frigo**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Da se prispeva k učinkovitemu sistemu zaračunavanja infrastrukturne pristojbine, upravni organ pristanišča v skladu s svojo poslovno strategijo in naložbenim načrtom samostojno določa strukturo in raven infrastrukturne pristojbine, ki ustreza konkurenčnim pogojem ustreznega trga in je skladna s pravili o državni pomoči.

*Predlog spremembe*

3. Da se prispeva k učinkovitemu sistemu zaračunavanja infrastrukturne pristojbine, upravni organ pristanišča v skladu s svojo poslovno strategijo in naložbenim načrtom samostojno določa strukturo in raven infrastrukturne pristojbine, ki ustreza konkurenčnim pogojem ustreznega trga in je skladna s pravili o državni pomoči, **pri čemer se v zvezi s slednjimi upošteva, da obstaja v regijah s slabšim geografskim položajem, na primer na otokih, večja potreba po posebni podpori**.



*Obrazložitev*

*Zlasti za otoke lahko stroški posodabljanja infrastrukture predstavljajo veliko breme. Prav je, da se ta bremena odražajo v pristojbinah, ki se zaračunavajo za uporabo te infrastrukture.*

**Predlog spremembe 415**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Da se prispeva k učinkovitemu sistemu zaračunavanja infrastrukturne pristojbine, **upravni organ *pristanišča v skladu s svojo poslovno strategijo in naložbenim načrtom samostojno*** določa strukturo in raven infrastrukturne pristojbine, ki ustreza konkurenčnim pogojem ustreznega trga in je skladna s pravili o državni pomoči.

*Predlog spremembe*

3. Da se prispeva k učinkovitemu sistemu zaračunavanja infrastrukturne pristojbine, ***pristojni*** organ določa strukturo in raven infrastrukturne pristojbine, ki ustreza konkurenčnim pogojem ustreznega trga in je skladna s pravili o državni pomoči.

Or. en

**Predlog spremembe 416**  
**Inés Ayala Sender**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Da se prispeva k učinkovitemu sistemu zaračunavanja infrastrukturne pristojbine, **upravni organ *pristanišča v skladu s svojo poslovno strategijo in naložbenim načrtom samostojno*** določa strukturo in raven infrastrukturne pristojbine, ki ustreza konkurenčnim pogojem ustreznega trga in je skladna s pravili o državni pomoči.

*Predlog spremembe*

3. Da se prispeva k učinkovitemu sistemu zaračunavanja infrastrukturne pristojbine, ***pristojni*** organ določa strukturo in raven infrastrukturne pristojbine, ki ustreza konkurenčnim pogojem ustreznega trga in je skladna s pravili o državni pomoči.

Or. en

## Obrazložitev

*Nekatere države članice same določijo pristaniške pristojbine in tega ne prepustijo upravnemu organu, kot je to običajno v sektorjih železniškega in letalskega prometa. Če pri določanju pristojbin upoštevajo trg in spoštujejo predpise v zvezi z državno pomočjo, bi to moralo biti dovoljeno.*

### **Predlog spremembe 417** **Philip Bradbourn**

#### **Predlog uredbe** **Člen 14 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Brez poseganja v odstavek 3 so lahko infrastrukturne pristojbine različne v skladu s poslovno prakso, povezano s pogostimi uporabniki, ali zaradi spodbujanja učinkovitejše uporabe pristaniške infrastrukture, prevoza po morju na kratkih razdaljah, visoke okoljske uspešnosti, energijske učinkovitosti ali zmanjšanja emisij ogljikovega dioksida pri prevozih. Merila, ki se uporabljajo za oblikovanje takšnih razlik, so **objektivna, pregledna in nediskriminatorna ter skladna s pravili konkurence. Posledične različne pristojbine pod enakimi pogoji veljajo za vse zadevne uporabnike pristaniških storitev.**

*Predlog spremembe*

4. Brez poseganja v odstavek 3 so lahko infrastrukturne pristojbine različne v skladu z **ekonomsko strategijo in** poslovno prakso **pristanišča**, povezano **med drugim** s pogostimi uporabniki, ali zaradi spodbujanja učinkovitejše uporabe pristaniške infrastrukture, prevoza po morju na kratkih razdaljah, visoke okoljske uspešnosti, energijske učinkovitosti ali zmanjšanja emisij ogljikovega dioksida pri prevozih. Merila, ki se uporabljajo za oblikovanje takšnih razlik, so skladna s pravili **o državni pomoči in pravili** konkurence.

Or. en

### **Predlog spremembe 418** **Ramon Tremosa i Balcells**

#### **Predlog uredbe** **Člen 14 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Brez poseganja v odstavek 3 so lahko infrastrukturne pristojbine različne v

*Predlog spremembe*

4. Brez poseganja v odstavek 3 so lahko infrastrukturne pristojbine različne, **med**

skladu s poslovno prakso, povezano s pogostimi uporabniki, ali zaradi spodbujanja učinkovitejše uporabe pristaniške infrastrukture, prevoza po morju na kratkih razdaljah, visoke okoljske uspešnosti, energijske učinkovitosti ali zmanjšanja emisij ogljikovega dioksida pri prevozih. Merila, ki se uporabljajo za oblikovanje takšnih razlik, so **objektivna, pregledna in nediskriminatorna ter skladna s pravili** konkurence. **Posledične različne pristojbine pod enakimi pogoji veljajo za vse zadevne uporabnike pristaniških storitev.**

**drugim** v skladu s poslovno prakso, povezano s pogostimi uporabniki, ali zaradi spodbujanja učinkovitejše uporabe pristaniške infrastrukture, prevoza po morju na kratkih razdaljah, visoke okoljske uspešnosti, energijske učinkovitosti ali zmanjšanja emisij ogljikovega dioksida pri prevozih. Merila, ki se uporabljajo za oblikovanje takšnih razlik, so **pravična ter ustrezno upoštevajo pravila o državni pomoči in pravila** konkurence.

Or. en

#### Obrazložitev

*Upravni organi pristanišč izvajajo gospodarske dejavnosti in delujejo na konkurenčnih trgih. Da se jim zagotovi ustrezna avtonomija za uveljavljanje njihove poslovne strategije, razlogi, zaradi katerih se pristaniške pristojbine lahko razlikujejo, ne bi smeli biti regulirani. Poleg tega bi bilo treba dovoliti možnost individualnega pogajanja z uporabniki pristanišča z namenom, da se med recesijo pritegne nov promet ali ohrani obstoječi. Jasno pa je, da je treba spoštovati predpise o državni pomoči in o konkurenci.*

#### **Predlog spremembe 419** **Philippe De Backer**

#### **Predlog uredbe** **Člen 14 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Brez poseganja v odstavek 3 so lahko infrastrukturne pristojbine različne v skladu s poslovno prakso, povezano s pogostimi uporabniki, ali zaradi spodbujanja učinkovitejše uporabe pristaniške infrastrukture, prevoza po morju na kratkih razdaljah, visoke okoljske uspešnosti, energijske učinkovitosti ali zmanjšanja emisij ogljikovega dioksida pri prevozih. Merila, ki se uporabljajo za oblikovanje takšnih razlik, so **objektivna, pregledna in nediskriminatorna ter**

*Predlog spremembe*

4. Brez poseganja v odstavek 3 so lahko infrastrukturne pristojbine različne v skladu z **ekonomsko strategijo in** poslovno prakso **pristanišča**, povezano s pogostimi uporabniki, ali zaradi spodbujanja **med drugim** učinkovitejše uporabe pristaniške infrastrukture, prevoza po morju na kratkih razdaljah, visoke okoljske uspešnosti, energijske učinkovitosti ali zmanjšanja emisij ogljikovega dioksida pri prevozih. Merila, ki se uporabljajo za oblikovanje takšnih razlik, so skladna s pravili

skladna s pravili konkurence. **Posledične različne pristojbine pod enakimi pogoji veljajo za vse zadevne uporabnike pristaniških storitev.**

konkurence **in pravili o državni pomoči.**

Or. en

#### Obrazložitev

*Upravni organ pristanišča bi moral imeti na voljo dovolj prožnosti, da bi odločal o pristojbinah za infrastrukturo. Uporabljena merila pa bi morala biti tudi v skladu z evropskimi pravili konkurence in obstoječimi pravili o državni pomoči.*

#### **Predlog spremembe 420 Peter van Dalen**

#### **Predlog uredbe Člen 14 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Brez poseganja v odstavek 3 so lahko infrastrukturne pristojbine različne v skladu s poslovno prakso, povezano s pogostimi uporabniki, ali zaradi spodbujanja učinkovitejše uporabe pristaniške infrastrukture, prevoza po morju na kratkih razdaljah, **visoke okoljske uspešnosti, energijske učinkovitosti ali zmanjšanja emisij ogljikovega dioksida pri prevozih.** Merila, ki se uporabljajo za oblikovanje takšnih razlik, so **objektivna, pregledna in nediskriminatorna ter skladna s pravili konkurence. Posledične različne pristojbine pod enakimi pogoji veljajo za vse zadevne uporabnike pristaniških storitev.**

*Predlog spremembe*

4. Brez poseganja v odstavek 3 so lahko infrastrukturne pristojbine različne v skladu s poslovno prakso, povezano s pogostimi uporabniki, ali zaradi spodbujanja učinkovitejše uporabe pristaniške infrastrukture **in** prevoza po morju na kratkih razdaljah. Merila, ki se uporabljajo za oblikovanje takšnih razlik, so skladna s pravili **o državni pomoči in pravili** konkurence.

Or. nl

#### **Predlog spremembe 421 Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Brez poseganja v odstavek 3 so lahko infrastrukturne pristojbine različne v skladu s poslovno prakso, **povezano s pogostimi uporabniki**, ali zaradi spodbujanja učinkovitejše uporabe pristaniške infrastrukture, prevoza po morju na kratkih razdaljah, visoke okoljske uspešnosti, energijske učinkovitosti ali zmanjšanja emisij ogljikovega dioksida pri prevozih. Merila, ki se uporabljajo za oblikovanje takšnih razlik, so **objektivna, pregledna in nediskriminatorna ter skladna s pravili konkurence. Posledične različne pristojbine pod enakimi pogoji veljajo za vse zadevne uporabnike pristaniških storitev.**

*Predlog spremembe*

4. Brez poseganja v odstavek 3 so lahko infrastrukturne pristojbine različne v skladu z **ekonomsko strategijo in** poslovno prakso **pristanišča ter njegovo politiko prostorskega načrtovanja. Te pristojbine se lahko zato razlikujejo, zlasti glede na to, kako pogosto se pristanišče uporablja**, ali zaradi spodbujanja učinkovitejše uporabe pristaniške infrastrukture, prevoza po morju na kratkih razdaljah, visoke okoljske uspešnosti, energijske učinkovitosti ali zmanjšanja emisij ogljikovega dioksida pri prevozih. Merila, ki se uporabljajo za oblikovanje takšnih razlik, so skladna s pravili **o državni pomoči in pravili konkurence, upoštevajo zunanje stroške in spoštujejo načelo nediskriminacije na podlagi državljanstva.**

Or. fr

*Obrazložitev*

*Načela objektivnosti, preglednosti in nediskriminacije veljajo za temelj zdravega odpiranja trga, saj preprečujejo zlorabe, kljub temu pa bi bilo treba upravnemu organu pristanišča dati več manevrskega prostora, da bi lahko določal pristojbine v skladu s svojo ekonomsko strategijo in na podlagi pogajanj s posameznimi uporabniki.*

**Predlog spremembe 422**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Brez poseganja v odstavek 3 so lahko infrastrukturne pristojbine različne v skladu s poslovno prakso, povezano s pogostimi uporabniki, ali zaradi spodbujanja učinkovitejše uporabe

*Predlog spremembe*

4. Brez poseganja v odstavek 3 so lahko infrastrukturne pristojbine različne v skladu z **ekonomsko strategijo in** poslovno prakso **pristanišča**, povezano **med drugim** s pogostimi uporabniki, ali zaradi

pristaniške infrastrukture, prevoza po morju na kratkih razdaljah, visoke okoljske uspešnosti, energijske učinkovitosti ali zmanjšanja emisij ogljikovega dioksida pri prevozih. **Merila, ki se uporabljajo za oblikovanje takšnih razlik, so objektivna, pregledna in nediskriminatorna ter skladna s pravili konkurence. Posledične različne pristojbine pod enakimi pogoji veljajo za vse zadevne uporabnike pristaniških storitev.**

spodbujanja **med drugim** učinkovitejše uporabe pristaniške infrastrukture, prevoza po morju na kratkih razdaljah, visoke okoljske uspešnosti, energijske učinkovitosti ali zmanjšanja emisij ogljikovega dioksida pri prevozih, **ob zagotavljanju skladnosti s pravili o državni pomoči in pravili konkurence.**

Or. en

### **Predlog spremembe 423 Corien Wortmann-Kool**

#### **Predlog uredbe Člen 14 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Brez poseganja v odstavek 3 so lahko infrastrukturne pristojbine različne v skladu s poslovno prakso, povezano s pogostimi uporabniki, ali zaradi spodbujanja učinkovitejše uporabe pristaniške infrastrukture, prevoza po morju na kratkih razdaljah, visoke okoljske uspešnosti, energijske učinkovitosti ali zmanjšanja emisij ogljikovega dioksida pri prevozih. Merila, ki se uporabljajo za oblikovanje takšnih razlik, so **objektivna, pregledna in nediskriminatorna** ter skladna s pravili konkurence. **Posledične različne pristojbine pod enakimi pogoji veljajo za vse zadevne uporabnike pristaniških storitev.**

*Predlog spremembe*

4. Brez poseganja v odstavek 3 so lahko infrastrukturne pristojbine različne v skladu z **ekonomsko strategijo in** poslovno prakso **pristanišča**, povezano **med drugim** s pogostimi uporabniki, ali zaradi spodbujanja učinkovitejše uporabe pristaniške infrastrukture, prevoza po morju na kratkih razdaljah, visoke okoljske uspešnosti, energijske učinkovitosti ali zmanjšanja emisij ogljikovega dioksida pri prevozih. Merila, ki se uporabljajo za oblikovanje takšnih razlik, so pregledna ter skladna s pravili **o državni pomoči in pravili konkurence.**

Or. en

### **Predlog spremembe 424 Peter van Dalen**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 4 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**4a. Upravni organ pristanišča zaračunava različne pristojbine za uporabo pristaniških infrastruktur na tak način, da spodbuja energetske in ogljično učinkovite prevoze, pri čemer daje prednost okoljsko učinkovitim ladjam pred tistimi, ki v tem oziru zaostajajo.**

Or. nl

**Predlog spremembe 425**  
**Gesine Meissner**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**5. Komisijo se pooblasti, da po potrebi sprejme delegirane akte v skladu s postopkom iz člena 21 v zvezi s skupnim razvrščanjem plovil, goriv in vrst operacij, po katerih se lahko spreminjajo infrastrukturne pristojbine in skupna načela za zaračunavanje infrastrukturnih pristojbin.**

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 426**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**5. Komisijo se pooblasti, da po potrebi sprejme delegirane akte v skladu s**

**črtano**

***postopkom iz člena 21 v zvezi s skupnim razvrščanjem plovil, goriv in vrst operacij, po katerih se lahko spreminjajo infrastrukturne pristojbine in skupna načela za zaračunavanje infrastrukturnih pristojbin.***

Or. pl

*Obrazložitev*

*Ta določba v praksi daje Komisiji pravico, da posega v pristojbine, ki jih objavi pristaniška uprava. Pooblastilo za izdajanje delegiranih aktov na tem področju bi lahko kršilo avtonomijo upravnih organov pristanišča in bilo v nasprotju z načelom ekonomske svobode.*

**Predlog spremembe 427**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

***5. Komisijo se pooblasti, da po potrebi sprejme delegirane akte v skladu s postopkom iz člena 21 v zvezi s skupnim razvrščanjem plovil, goriv in vrst operacij, po katerih se lahko spreminjajo infrastrukturne pristojbine in skupna načela za zaračunavanje infrastrukturnih pristojbin.***

*Predlog spremembe*

***5. Komisija je pooblaščen, da po potrebi sprejme delegirane akte v skladu s postopkom iz člena 21 v zvezi z mednarodnimi razvrstitvami plovil in goriv, ki lahko vplivajo na razlike med infrastrukturnimi pristojbinami, in skupnimi okoljskimi smernicami, ki pristaniškemu organu omogočajo, da upošteva obstoječo floto.***

Or. fr

*Obrazložitev*

*Uvedba delegiranih aktov bi omogočila, da bi se pomembna vprašanja, ki se sedaj posredujejo Mednarodni pomorski organizaciji, reševala na ravni EU ob hkratnem spoštovanju neodvisnosti pristanišč. Prav tako bi morale biti na voljo skupne smernice, s pomočjo katerih bi pristaniški organi dobili predstavo o učinkovitosti določenih okoljskih instrumentov.*



**Predlog spremembe 428**  
**Peter van Dalen**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. ***Komisijo se pooblasti***, da po potrebi sprejme delegirane akte v skladu s postopkom iz člena 21 v zvezi s ***skupnim razvrščanjem*** plovil, ***goriv in vrst operacij, po katerih se lahko spreminjajo*** infrastrukturne pristojbine ***in skupna načela za zaračunavanje infrastrukturnih pristojbin***.

*Predlog spremembe*

5. ***Komisija je pooblaščen***, da po potrebi sprejme delegirane akte v skladu s postopkom iz člena 21 v zvezi s ***skupnimi razvrstitvami*** plovil ***in goriv, v skladu s katerim se lahko infrastrukturne pristojbine razlikujejo***.

Or. nl

**Predlog spremembe 429**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. ***Komisijo se pooblasti***, da po potrebi sprejme delegirane akte v skladu s postopkom iz člena 21 v zvezi s ***skupnim razvrščanjem*** plovil, ***goriv in vrst operacij, po katerih se lahko spreminjajo*** infrastrukturne pristojbine ***in skupna načela za zaračunavanje infrastrukturnih pristojbin***.

*Predlog spremembe*

5. ***Komisija je pooblaščen***, da po potrebi sprejme delegirane akte v skladu s postopkom iz člena 21 v zvezi s ***skupnimi mednarodnimi razvrstitvami*** plovil ***in goriv, v skladu s katerim se lahko infrastrukturne pristojbine razlikujejo***.

Or. en

**Predlog spremembe 430**  
**Dieter-Lebrecht Koch**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. **Komisija se pooblasti**, da po potrebi sprejme delegirane akte v skladu s postopkom iz člena 21 v zvezi s **skupnim razvrščanjem** plovil, **goriv in vrst operacij, po katerih se lahko spreminjajo** infrastrukturne pristojbine **in skupna načela** za zaračunavanje **infrastrukturnih pristojbin**.

*Predlog spremembe*

5. **Komisija je pooblaščen**a, da po potrebi sprejme delegirane akte v skladu s postopkom iz člena 21 v zvezi s **skupnimi mednarodnimi razvrstitvami** plovil **in goriv, v skladu s katerim se lahko** infrastrukturne pristojbine **razlikujejo, ter skupnimi smernicami** za zaračunavanje **okoljskih pristojbin, ki upravnim organom pristanišč omogočajo upoštevanje obstoječe flote**.

Or. en

**Predlog spremembe 431**  
**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. **Komisija se pooblasti**, da po potrebi sprejme delegirane akte v skladu s postopkom iz člena 21 v zvezi s **skupnim razvrščanjem** plovil, **goriv in vrst operacij, po katerih se lahko spreminjajo** infrastrukturne pristojbine **in skupna načela za zaračunavanje infrastrukturnih pristojbin**.

*Predlog spremembe*

5. **Komisija je pooblaščen**a, da po potrebi sprejme delegirane akte v skladu s postopkom iz člena 21 v zvezi s **skupnimi, mednarodno priznanimi razvrstitvami** plovil **in goriv, v skladu s katerim se lahko** infrastrukturne pristojbine **razlikujejo**.

Or. fr

*Obrazložitev*

*Dopolnitev predloga spremembe poročevalca; zaradi mednarodne narave pomorskega prometa bi moralo biti natančno navedeno, da so omenjene skupne razvrstitve tiste, ki so mednarodno priznane.*

**Predlog spremembe 432**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

6. Upravni organ pristanišča obvesti uporabnike pristanišča in predstavnike ali združenja uporabnikov pristanišč o strukturi in merilih, uporabljenih za določitev višine infrastrukturnih pristojbin,  **vključno s skupnimi stroški in prihodki, ki so bili uporabljeni kot podlaga za določitev strukture in ravni infrastrukturnih pristojbin.** Uporabnike pristaniške infrastrukture vsaj tri mesece vnaprej obvesti tudi o vseh spremembah višine infrastrukturnih pristojbin ali strukture oziroma meril, uporabljenih za določanje takšnih pristojbin.

*Predlog spremembe*

6. Upravni organ pristanišča, **ki se v celoti ali pretežno financira iz javnih sredstev,** obvesti uporabnike pristanišča in predstavnike ali združenja uporabnikov pristanišč o strukturi in merilih, uporabljenih za določitev višine infrastrukturnih pristojbin. Uporabnike pristaniške infrastrukture vsaj tri mesece vnaprej obvesti tudi o vseh spremembah višine infrastrukturnih pristojbin ali strukture oziroma meril, uporabljenih za določanje takšnih pristojbin.

Or. en

**Predlog spremembe 433**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

6. Upravni organ pristanišča obvesti uporabnike pristanišča in predstavnike ali združenja uporabnikov pristanišč o strukturi in merilih, uporabljenih za določitev višine infrastrukturnih pristojbin, vključno s skupnimi stroški in prihodki, ki so bili uporabljeni kot podlaga za določitev strukture in ravni infrastrukturnih pristojbin. Uporabnike pristaniške infrastrukture vsaj tri mesece vnaprej obvesti tudi o vseh spremembah višine infrastrukturnih pristojbin ali strukture oziroma meril, uporabljenih za določanje takšnih pristojbin.

*Predlog spremembe*

6. Upravni organ pristanišča obvesti uporabnike pristanišča in predstavnike ali združenja uporabnikov pristanišč o strukturi in merilih, uporabljenih za določitev višine infrastrukturnih pristojbin, vključno s skupnimi stroški in prihodki, ki so bili uporabljeni kot podlaga za določitev strukture in ravni infrastrukturnih pristojbin, **vendar brez navajanja kakršnih koli povezav med njimi.** Uporabnike pristaniške infrastrukture vsaj tri mesece vnaprej obvesti tudi o vseh spremembah višine infrastrukturnih pristojbin ali strukture oziroma meril, uporabljenih za določanje takšnih pristojbin.

Obrazložitev

*Preglednost stroškov in višine pristaniških pristojbin je cilj, ki ga je treba v okviru te direktive doseči, vendar pa se med stroški in pristojbinami ne bi smela vzpostavljati neposredna povezava, saj bi to povzročilo prekomerno upravno breme.*

**Predlog spremembe 434**  
**Gesine Meissner**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 7**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**7. Upravni organ pristanišča na zahtevo pristojnemu neodvisnemu nadzornemu organu in Komisiji predloži informacije iz odstavka 4 ter podrobne stroške in prihodke, uporabljene kot podlaga za določitev strukture in ravni infrastrukturnih pristojbin, ter metodologijo, uporabljeno za določanje infrastrukturnih pristojbin v zvezi z zmogljivostmi in storitvami, na katere se te pristaniške pristojbine nanašajo.**

*Predlog spremembe*

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 435**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 7**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**7. Upravni organ pristanišča na zahtevo pristojnemu neodvisnemu nadzornemu organu in Komisiji predloži informacije iz odstavka 4 ter podrobne stroške in prihodke, uporabljene kot podlaga za določitev strukture in ravni infrastrukturnih pristojbin, ter metodologijo, uporabljeno za**

*Predlog spremembe*

**7. Upravni organ pristanišča, ki se v celoti ali pretežno financira iz javnih sredstev, v primeru uradne pritožbe zadevnemu organu, imenovanemu v skladu s členom 17, in Komisiji na zahtevo predloži informacije iz odstavka 4, uporabljene kot podlaga za določitev strukture in ravni**

določanje infrastrukturnih pristojbin v zvezi z zmogljivostmi in storitvami, na katere se te pristaniške pristojbine nanašajo.

infrastrukturnih pristojbin, ter metodologijo, uporabljeno za določanje infrastrukturnih pristojbin v zvezi z zmogljivostmi in storitvami, na katere se te pristaniške pristojbine nanašajo.

Or. en

**Predlog spremembe 436**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 7**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

7. Upravni organ pristanišča na zahtevo pristojnemu neodvisnemu nadzornemu organu in Komisiji predloži informacije iz odstavka 4 ter podrobne stroške in prihodke, uporabljene kot podlaga za določitev strukture in ravni infrastrukturnih pristojbin, ter metodologijo, uporabljeno za določanje infrastrukturnih pristojbin v zvezi z zmogljivostmi in storitvami, na katere se te pristaniške pristojbine nanašajo.

*Predlog spremembe*

7. Upravni organ pristanišča na zahtevo pristojnemu neodvisnemu nadzornemu organu in Komisiji **na pregleden način** predloži informacije iz odstavka 4 ter podrobne stroške in prihodke, uporabljene kot podlaga za določitev strukture in ravni infrastrukturnih pristojbin, ter metodologijo, uporabljeno za določanje infrastrukturnih pristojbin v zvezi z zmogljivostmi in storitvami, na katere se te pristaniške pristojbine nanašajo.

Or. fr

*Obrazložitev*

*Načelo preglednosti je treba uporabljati v odnosih med pristaniškim organom, neodvisnim nadzornim organom in Komisijo.*

**Predlog spremembe 437**  
**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 7**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

7. Upravni organ pristanišča na zahtevo

*Predlog spremembe*

7. Upravni organ pristanišča **v primeru**

*pristojnemu neodvisnemu nadzornemu organu in Komisiji predloži informacije iz odstavka 4 ter podrobne stroške in prihodke, uporabljene kot podlaga za določitev strukture in ravni infrastrukturnih pristojbin, ter metodologijo, uporabljeno za določanje infrastrukturnih pristojbin v zvezi z zmogljivostmi in storitvami, na katere se te pristaniške pristojbine nanašajo.*

*uradne pritožbe in na zahtevo organu, imenovanemu v skladu s členom 17, in Komisiji predloži informacije iz odstavka 4, ki se uporabijo kot podlaga za določitev strukture in ravni infrastrukturnih pristojbin.*

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Za dopolnitev predlogov sprememb poročevalca, ki zadevajo neodvisen nadzor, bi bilo primerneje, da se vrste informacij, ki jih je treba poslati v primeru uradne pritožbe, ne navedejo podrobno, da se ne ustvari preveliko upravno breme.*

#### **Predlog spremembe 438** **Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

#### **Predlog uredbe** **Člen 14 – odstavek 7**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

7. Upravni organ pristanišča na zahtevo pristojnemu **neodvisnemu nadzornemu** organu in Komisiji predloži informacije iz odstavka 4 ter podrobne stroške in prihodke, uporabljene kot podlaga za določitev strukture in ravni infrastrukturnih pristojbin, ter metodologijo, uporabljeno za določanje infrastrukturnih pristojbin v zvezi z zmogljivostmi in storitvami, na katere se te pristaniške pristojbine nanašajo.

##### *Predlog spremembe*

7. Upravni organ pristanišča na zahtevo pristojnemu **javnemu** organu in Komisiji predloži informacije iz odstavka 4 ter podrobne stroške in prihodke, uporabljene kot podlaga za določitev strukture in ravni infrastrukturnih pristojbin, ter metodologijo, uporabljeno za določanje infrastrukturnih pristojbin v zvezi z zmogljivostmi in storitvami, na katere se te pristaniške pristojbine nanašajo.

Or. pl

#### **Predlog spremembe 439** **Phil Bennion**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 14a**

***Finančna preglednost pristanišč v zasebni lasti in upravi***

***Brez poseganja v zahteve zakonodaje o državni pomoči in konkurenci ter ostale zadevne zakonodaje se zahteve glede preglednosti iz členov 13 in 14 lahko opustijo v primeru pristanišč v zasebni lasti in upravljanju, če je razkritje informacij o določanju pristojbin povezano s predvidenimi dogodki ali zadevami v teku pogajanj in bi posledično lahko posegalo v poslovni model ter tako izkrivljalo konkurenco. Zato bi moral upravni organ imeti možnost, da odloči, ali razkritje takšnih informacij resno škoduje interesom podjetja. Če upravni organ ne razkrije informacij v skladu s tem odstavkom, o tem predloži izjavo.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Pri zahtevah v zvezi s preglednostjo bi bilo treba razlikovati med pristanišči v javni lasti in pristanišči v zasebni lasti, saj zasebno podjetje potrebuje določeno raven prožnosti pri določanju pristojbin v skladu z lastno poslovno strategijo.*

**Predlog spremembe 440**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Predlog uredbe**  
**Člen 15**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 15**

**črtano**

***Posvetovanje z uporabniki pristanišča***

***1. Upravni organ pristanišča ustanovi odbor predstavnikov upravljavcev vodnih***

*plovil, lastnikov tovora ali drugih uporabnikov pristanišča, ki morajo plačevati infrastrukturno pristojbino ali pristojbino za pristaniške storitve ali oboje. Ta odbor se imenuje „posvetovalni odbor uporabnikov pristanišča“.*

*2. Upravni organ pristanišča se pred določitvijo infrastrukturnih pristojbin s posvetovalnim odborom uporabnikov pristanišča letno posvetuje o strukturi in ravni takšnih pristojbin. Ponudniki pristaniških storitev iz odstavkov 6 in 9 se pred določitvijo pristojbin za pristaniške storitve s posvetovalnim odborom uporabnikov pristanišča letno posvetujejo o strukturi in ravni takšnih pristojbin. Upravni organ pristanišča za takšno posvetovanje zagotovi ustrezne zmogljivosti, ponudniki pristaniških storitev pa ga obveščajo o rezultatih posvetovanj.*

Or. pl

#### *Obrazložitev*

*Ločen odbor uporabnikov ni potreben. Ta določba bo upravnim organom pristanišča naložila dodatne obveznosti v zvezi z organiziranjem sestankov. Člena 15 in 16 bi bilo treba združiti, ohraniti bi bilo treba svobodo odločanja o imenu odbora zainteresiranih strani, vsaka zainteresirana stran pa bi morala imeti pravico imenovati lastnega predstavnika. Uprava pristanišča ne bi smela imeti pravice do izbiranja članov odbora.*

#### **Predlog spremembe 441 Philip Bradbourn**

#### **Predlog uredbe Člen 15 – odstavek 1**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Upravni organ pristanišča ustanovi odbor predstavnikov upravljavcev vodnih plovil, lastnikov tovora ali drugih uporabnikov pristanišča, ki morajo plačevati infrastrukturno pristojbino ali pristojbino za pristaniške storitve ali oboje.

##### *Predlog spremembe*

1. Upravni organ pristanišča, **ki se v celoti ali pretežno financira iz javnih sredstev**, ustanovi odbor predstavnikov upravljavcev vodnih plovil, lastnikov tovora ali drugih uporabnikov pristanišča, ki morajo plačevati infrastrukturno pristojbino ali



Ta odbor se imenuje „posvetovalni odbor uporabnikov pristanišča“.

pristojbino za pristaniške storitve ali oboje. Ta odbor se imenuje „posvetovalni odbor uporabnikov pristanišča“.

Or. en

**Predlog spremembe 442**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 15 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Upravni organ pristanišča **ustanovi odbor predstavnikov** upravljavcev vodnih plovil, **lastnikov** tovora ali **drugih uporabnikov** pristanišča, **ki morajo plačevati infrastrukturno pristojbino ali pristojbino za pristaniške storitve ali oboje. Ta odbor se imenuje „posvetovalni odbor uporabnikov pristanišča“.**

*Predlog spremembe*

1. Upravni organ pristanišča **zagotovi ustrezne posvetovalne mehanizme, ki med drugim združujejo predstavnike** upravljavcev vodnih plovil, **lastnike** tovora ali **druge uporabnike** pristanišča,  **vključno s predstavniki ponudnikov storitev medsebojno povezanega prometa. Posvetovanja omogočijo, da so zainteresirane strani ustrezno obveščene o strukturi in višini pristaniških infrastrukturnih pristojbin, zlasti če se slednje znatno spremenijo, še preden se te spremembe uveljavijo in pristojbine določijo.**

Or. fr

*Obrazložitev*

*Kar zadeva posvetovanja z zainteresiranimi stranmi, bi se morala direktiva osredotočiti na zahtevo po doseganju rezultatov in ne na način, kako jih doseči, da bi države članice in pristanišča določbe iz te direktive lahko izvajali na najbolj ustrezen način v skladu z lokalnimi, regionalnimi in/ali nacionalnimi okoliščinami. Zato je treba omogočiti takšna posvetovanja, ki bodo omogočila pravočasno obveščanje o večjih spremembah v politiki oblikovanja cen.*

**Predlog spremembe 443**  
**Phil Bennion**

**Predlog uredbe**  
**Člen 15 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Upravni organ pristanišča ustanovi odbor predstavnikov upravljavcev vodnih plovil, lastnikov tovora ali drugih uporabnikov pristanišča, ki morajo plačevati infrastrukturno pristojbino ali pristojbino za pristaniške storitve ali oboje. Ta odbor se imenuje „posvetovalni odbor uporabnikov pristanišča“.

*Predlog spremembe*

1. Upravni organ pristanišča ustanovi odbor predstavnikov upravljavcev vodnih plovil, lastnikov tovora ali drugih uporabnikov pristanišča, ki morajo plačevati infrastrukturno pristojbino ali pristojbino za pristaniške storitve ali oboje. Ta odbor se imenuje „posvetovalni odbor uporabnikov pristanišča“. ***Upravni organ pristanišča v zasebni lasti in upravi lahko odloči, da ne ustanovi takšnega odbora.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Ustanovitev takšnega odbora za zasebna pristanišča bi spodbujala običajne poslovne prakse in pogajanja med upravnim organom pristanišča in njegovimi strankami.*

**Predlog spremembe 444**  
**Sabine Wils**

**Predlog uredbe**  
**Člen 15 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Upravni organ pristanišča ***ustanovi odbor predstavnikov upravljavcev vodnih plovil, lastnikov tovora ali drugih uporabnikov pristanišča, ki morajo plačevati infrastrukturno pristojbino ali pristojbino za pristaniške storitve ali oboje. Ta odbor se imenuje „posvetovalni odbor uporabnikov pristanišča“.***

*Predlog spremembe*

1. Upravni organ pristanišča ***zagotovi, da so uporabniki pristanišča, od katerih se zahteva plačilo infrastrukturne pristojbine, ali njihovi predstavniki na ustrezen način pred določitvijo pristojbine obveščeni o strukturi in merilih za določitev ravni pristojbin, zlasti kadar se pristojbine znatno spremenijo.***

Or. de

*Obrazložitev*

*Postopki za posvetovanje z uporabniki pristanišč v večini evropskih pristanišč že obstajajo. Uredba bi morala določati le osnovno načelo posvetovanja med pristaniščem in uporabniki,*

*odločitve o praktični ureditvi pa bi morale biti prepuščene upravnemu organu pristanišča.*

**Predlog spremembe 445**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 15 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**2. Upravni organ pristanišča** se pred določitvijo **infrastrukturnih** pristojbin s **posvetovalnim odborom uporabnikov** pristanišča **letno posvetuje** o strukturi in ravni takšnih pristojbin. Ponudniki pristaniških storitev **iz odstavkov 6 in 9 se pred določitvijo pristojbin za pristaniške storitve s posvetovalnim odborom uporabnikov pristanišča letno posvetujejo** o strukturi in ravni takšnih pristojbin. **Upravni organ pristanišča za takšno posvetovanje zagotovi ustrezne zmogljivosti, ponudniki pristaniških storitev pa ga obveščajo o rezultatih** posvetovanj.

*Predlog spremembe*

**2. Ponudniki pristaniških storitev iz členov 6 in 9(1)** se pred določitvijo pristojbin **za pristaniške storitve z uporabniki** pristanišča **posvetujejo** o strukturi in ravni takšnih pristojbin. Ponudniki pristaniških storitev **uporabnike obvestijo** o rezultatih posvetovanj.

Or. fr

*Obrazložitev*

*Ta predlog spremembe je v skladu s predlogom spremembe predhodnega odstavka.*

**Predlog spremembe 446**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 15 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Upravni organ pristanišča se pred določitvijo infrastrukturnih pristojbin s posvetovalnim odborom uporabnikov pristanišča letno posvetuje o strukturi in

*Predlog spremembe*

2. Upravni organ pristanišča, **ki se v celoti ali pretežno financira iz javnih sredstev,** se pred določitvijo infrastrukturnih pristojbin s posvetovalnim odborom

ravni takšnih pristojbin. Ponudniki pristaniških storitev iz **odstavkov** 6 in 9 se pred določitvijo pristojbin za pristaniške storitve s posvetovalnim odborom uporabnikov pristanišča letno posvetujejo o strukturi in ravni takšnih pristojbin. Upravni organ pristanišča za takšno posvetovanje zagotovi ustrezne zmogljivosti, ponudniki pristaniških storitev pa ga obveščajo o rezultatih posvetovanj.

uporabnikov pristanišča letno posvetuje o strukturi in ravni takšnih pristojbin. Ponudniki pristaniških storitev iz **členov** 6 in 9, **ki se v celoti ali pretežno financirajo iz javnih sredstev, se** pred določitvijo pristojbin za pristaniške storitve s posvetovalnim odborom uporabnikov pristanišča letno posvetujejo o strukturi in ravni takšnih pristojbin. Upravni organ pristanišča za takšno posvetovanje zagotovi ustrezne zmogljivosti, ponudniki pristaniških storitev pa ga obveščajo o rezultatih posvetovanj.

Or. en

#### **Predlog spremembe 447** **Philippe De Backer**

#### **Predlog uredbe** **Člen 15 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Upravni organ pristanišča se **pred določitvijo infrastrukturnih pristojbin s posvetovalnim odborom uporabnikov** pristanišča letno posvetuje o strukturi in ravni takšnih pristojbin. Ponudniki pristaniških storitev iz **odstavkov** 6 in 9 se pred določitvijo pristojbin za pristaniške storitve **s posvetovalnim odborom uporabnikov** pristanišča letno posvetujejo o strukturi in ravni takšnih pristojbin. **Upravni organ pristanišča za takšno posvetovanje zagotovi ustrezne zmogljivosti, ponudniki pristaniških storitev pa ga** obveščajo o rezultatih posvetovanj.

*Predlog spremembe*

2. Upravni organ pristanišča se z **uporabniki** pristanišča letno posvetuje o strukturi in ravni takšnih pristojbin. Ponudniki pristaniških storitev iz **členov** 6 in 9 se pred določitvijo pristojbin za pristaniške storitve **z uporabniki** pristanišča letno posvetujejo o strukturi in ravni takšnih pristojbin. **Ponudniki pristaniških storitev upravni organ** pristanišča obveščajo o rezultatih posvetovanj.

Or. en

#### **Predlog spremembe 448** **Tanja Fajon**

**Predlog uredbe**  
**Člen 15 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Upravni organ pristanišča se pred določitvijo **infrastrukturnih pristojbin s posvetovalnim odborom uporabnikov pristanišča letno posvetuje o strukturi in ravni** takšnih pristojbin. Ponudniki pristaniških storitev iz **odstavkov 6 in 9** se pred določitvijo pristojbin za pristaniške storitve **s posvetovalnim odborom uporabnikov pristanišča letno** posvetujejo o strukturi in ravni takšnih pristojbin. Upravni organ pristanišča za takšno posvetovanje zagotovi ustrezne zmogljivosti, ponudniki pristaniških storitev pa ga obveščajo o rezultatih posvetovanj.

*Predlog spremembe*

2. Upravni organ pristanišča **zagotovi uporabnikom pristanišča ustrezne informacije o strukturi in merilih, ki se uporabljajo za določanje infrastrukturnih pristojbin. V primeru večjih sprememb infrastrukturnih pristojbin se pred določitvijo takšnih pristojbin posvetuje z uporabniki pristanišča.** Ponudniki pristaniških storitev iz **členov 6 in 9** se z **uporabniki pristanišča letno in** pred določitvijo pristojbin za pristaniške storitve **v javnem interesu** posvetujejo o strukturi in ravni takšnih pristojbin. Upravni organ pristanišča za takšno posvetovanje zagotovi ustrezne zmogljivosti, ponudniki pristaniških storitev pa ga obveščajo o rezultatih posvetovanj.

Or. en

**Predlog spremembe 449**  
**Sabine Wils**

**Predlog uredbe**  
**Člen 15 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. **Upravni organ pristanišča** se pred določitvijo **infrastrukturnih pristojbin s posvetovalnim odborom uporabnikov pristanišča letno posvetuje** o strukturi in ravni takšnih pristojbin. Ponudniki pristaniških storitev **iz odstavkov 6 in 9 se pred določitvijo pristojbin za pristaniške storitve s posvetovalnim odborom uporabnikov pristanišča letno posvetujejo o strukturi in ravni takšnih pristojbin.** Upravni organ pristanišča za **takšno posvetovanje zagotovi ustrezne zmogljivosti, ponudniki pristaniških**

*Predlog spremembe*

2. **Ponudniki pristaniških storitev v smislu členov 6 in 9** se pred določitvijo pristojbin **za pristaniške storitve z uporabniki** pristanišča **posvetujejo** o strukturi in ravni takšnih pristojbin. Ponudniki pristaniških storitev **obvestijo** upravni organ pristanišča o rezultatih posvetovanj.

*storitev pa ga obveščajo* o rezultatih posvetovanj.

Or. de

*Obrazložitev*

*Postopki za posvetovanje z uporabniki pristanišč v večini evropskih pristanišč že obstajajo. Uredba bi morala določati le osnovno načelo posvetovanja med pristaniščem in uporabniki, odločitve o praktični ureditvi pa bi morale biti prepuščene upravnemu organu pristanišča.*

**Predlog spremembe 450**  
**Antonio Cancian**

**Predlog uredbe**  
**Člen 15 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***2a. Za odbor predstavnikov iz odstavka 1 veljajo pravila delovanja, ki njegove naloge omejujejo zgolj na to, kar je strogo nujno, le-te pa ne ogrožajo hitrosti in učinkovitosti delovanja upravnega organa pristanišča. Kjer že nacionalna zakonodaja države članice predvideva organ z lastnostmi, enakovrednimi lastnostim odbora predstavnikov iz odstavka 1, tudi če njegova sestava ni povsem ustrezna, velja, da so zahteve tega odstavka izpolnjene.***

Or. it

**Predlog spremembe 451**  
**Spiros Danels (Spyros Danellis)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 15 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***2a. Upravni organ si prizadeva zagotoviti, da se pomembne spremembe strukture ali***

*ravni pristojbin uveljavijo v dogovoru s posvetovalnim odborom uporabnikov pristanišča.*

Or. en

*Obrazložitev*

*Sodelovanje in odprt odnos med pristaniškim organom in uporabniki pristanišča lahko prispeva k boljšim dolgoročnim rezultatom pristanišča.*

**Predlog spremembe 452**  
**Spiros Danels (Spyros Danellis)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 15 – odstavek 2 b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***2b. Upravni odbor pristanišča se o dolgoročnem načrtovanju razvoja pristanišča posvetuje z odborom uporabnikov z namenom, da se ocenijo prihodnje potrebe in sprejmejo odločitve o naložbenih projektih.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Posvetovalni odbor uporabnikov je idealen forum za ocenjevanje dolgoročnega načrtovanja s strani pristaniškega organa.*

**Predlog spremembe 453**  
**Brian Simpson**

**Predlog uredbe**  
**Člen 16 – odstavek 1 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

1. Upravni organ pristanišča se redno posvetuje z zainteresiranimi stranmi, kot so podjetja, ki imajo sedež v pristanišču, ponudniki pristaniških storitev, upravljavci

1. Upravni organ pristanišča se redno posvetuje z zainteresiranimi stranmi, kot so podjetja, ki imajo sedež v pristanišču, ponudniki pristaniških storitev, upravljavci

vodnih plovil, lastniki tovora, prevozniki na kopnem in javne uprave, ki delujejo na območju pristanišča, o:

vodnih plovil, lastniki tovora, prevozniki na kopnem, **predstavniki pristaniških delavcev** in javne uprave, ki delujejo na območju pristanišča, o:

Or. en

#### *Obrazložitev*

*O zadevah, kot so dobro usklajevanje pristaniških storitev ali učinkovitost upravnih postopkov, se je treba posvetovati z vsemi zadevnimi zainteresiranimi stranmi, vključno s predstavniki delavcev.*

### **Predlog spremembe 454** **Karim Zéribi**

#### **Predlog uredbe** **Člen 16 – odstavek 1 – uvodni del**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Upravni organ pristanišča se redno posvetuje z zainteresiranimi stranmi, kot so podjetja, ki imajo sedež v pristanišču, ponudniki pristaniških storitev, upravljavci vodnih plovil, lastniki tovora, prevozniki na kopnem in javne uprave, ki delujejo na območju pristanišča, o:

##### *Predlog spremembe*

1. Upravni organ pristanišča se redno posvetuje z zainteresiranimi stranmi, kot so podjetja, ki imajo sedež v pristanišču, ponudniki pristaniških storitev, **predstavniki zaposlenih pri ponudnikih pristaniških storitev**, upravljavci vodnih plovil, lastniki tovora, prevozniki na kopnem in javne uprave, ki delujejo na območju pristanišča,  **poleg tega pa tudi s predstavniki prebivalcev območij v bližini pristanišča ter predstavniki nevladnih organizacij** o:

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Treba bi bilo razširiti število ljudi, s katerimi se je treba posvetovati o tovrstnih zadevah.*

### **Predlog spremembe 455** **Inés Ayala Sender**

#### **Predlog uredbe** **Člen 16 – odstavek 1 – uvodni del**



*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Upravni organ pristanišča se redno posvetuje z zainteresiranimi stranmi, kot so podjetja, ki imajo sedež v pristanišču, ponudniki pristaniških storitev, upravljavci vodnih plovil, lastniki tovora, prevozniki na kopnem in javne uprave, ki delujejo na območju pristanišča, o:

*Predlog spremembe*

1. Upravni organ pristanišča se redno posvetuje z zainteresiranimi stranmi, kot so podjetja, ki imajo sedež v pristanišču, ponudniki pristaniških storitev, upravljavci vodnih plovil, **predstavniki delavcev**, lastniki tovora, prevozniki na kopnem in javne uprave, ki delujejo na območju pristanišča, o:

Or. es

**Predlog spremembe 456**

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

**Predlog uredbe**

**Člen 16 – odstavek 1 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Upravni organ pristanišča se redno posvetuje z zainteresiranimi stranmi, kot so podjetja, ki imajo sedež v pristanišču, ponudniki pristaniških storitev, upravljavci vodnih plovil, lastniki tovora, prevozniki na kopnem **in** javne uprave, ki delujejo na območju pristanišča, o:

*Predlog spremembe*

1. Upravni organ pristanišča se redno posvetuje z zainteresiranimi stranmi, kot so podjetja, ki imajo sedež v pristanišču, ponudniki pristaniških storitev, upravljavci vodnih plovil, lastniki tovora, prevozniki na kopnem, javne uprave **in predstavniki delavcev**, ki delujejo na območju pristanišča, o:

Or. en

**Predlog spremembe 457**

**Sabine Wils**

**Predlog uredbe**

**Člen 16 – odstavek 1 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Upravni organ pristanišča se redno posvetuje z zainteresiranimi stranmi, kot so podjetja, ki imajo sedež v pristanišču,

*Predlog spremembe*

1. Upravni organ pristanišča se redno posvetuje z zainteresiranimi stranmi, kot so podjetja, ki imajo sedež v pristanišču,

ponudniki pristaniških storitev, upravljavci vodnih plovil, lastniki tovora, prevozniki na kopnem **in** javne uprave, ki delujejo na območju pristanišča, o:

ponudniki pristaniških storitev, upravljavci vodnih plovil, lastniki tovora, prevozniki na kopnem, javne uprave, ki delujejo na območju pristanišča, **okoljevarstvene skupine in predstavniki delavcev**, o:

Or. de

#### Obrazložitev

*Treba se je posvetovati tudi s predstavniki delavcev in okoljevarstvenimi skupinami, saj zastopajo pomembne interese.*

### **Predlog spremembe 458** **Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

#### **Predlog uredbe** **Člen 16 – odstavek 1 – uvodni del**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Upravni organ pristanišča **se redno posvetuje z zainteresiranimi stranmi, kot so** podjetja, ki imajo sedež v pristanišču, **ponudniki** pristaniških storitev, **upravljavci** vodnih plovil, **lastniki** tovora, **prevozniki** na kopnem in javne uprave, ki delujejo na območju pristanišča, o:

##### *Predlog spremembe*

1. Upravni organ pristanišča **ustanovi odbor zainteresiranih strani, ki bi moral vključevati zlasti** podjetja, ki imajo sedež v pristanišču, **ponudnike** pristaniških storitev, **upravljavce** vodnih plovil, **lastnike** tovora, **prevoznike** na kopnem in javne uprave, ki delujejo na območju pristanišča. **Za vključitev v ta odbor ni potrebno soglasje pristaniške uprave. Zainteresirane strani imajo popolno svobodo pri izbiranju svojih predstavnikov v odboru. Pristaniška uprava se z odborom zainteresiranih strani posvetuje o odločitvah – vključno z odločitvami o naložbah – ki znatno vplivajo na dejavnosti pristanišča, med drugim zlasti** o:

Or. pl

#### Obrazložitev

*Obseg posvetovanja, določen v členu 16, bi bilo treba razširiti. Upravni organi pristanišča bi se morali posvetovati o vseh odločitvah, ki znatno vplivajo na dejavnosti zainteresiranih strani v pristanišču. Z zainteresiranimi stranmi bi se morali posvetovati zlasti o pristaniških*

*taksah in pristojbinah.*

**Predlog spremembe 459**  
**Giommaria Uggias**

**Predlog uredbe**  
**Člen 16 – odstavek 1 – točka a**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) pravilnem usklajevanju pristaniških storitev *na območju pristanišča*;

*Predlog spremembe*

(a) pravilnem usklajevanju pristaniških storitev *v pristanišču, vključno s tistimi, ki zadevajo varnost in varovanje*;

Or. it

**Predlog spremembe 460**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 16 – odstavek 1 – točka c a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(ca) posledicah načrtovanja in odločitev glede urejanja prostora, kar zadeva okoljsko učinkovitost.*

Or. fr

*Obrazložitev*

*Obrazložitev je razvidna iz besedila.*

**Predlog spremembe 461**  
**Inés Ayala Sender**

**Predlog uredbe**  
**Člen 16 – odstavek 1 – točka c a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(ca) ukrepih za zagotavljanje in izboljšanje varnosti na pristaniškem območju, vključno z ukrepi za izboljšanje usposabljanja, zdravja in varnosti pristaniških delavcev.***

Or. es

*Obrazložitev*

*Naloga posvetovanja z vsemi stranmi v pristanišču, vključno s predstavniki pristaniških delavcev, bi morala biti vključena v člen o posvetovanju z zainteresiranimi stranmi z namenom, da se izboljša varnost dela v pristanišču.*

**Predlog spremembe 462**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Predlog uredbe**  
**Člen 16 – odstavek 1 – točka c a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(ca) strukturi in ravni pristojbin za uporabo pristaniške infrastrukture.***

Or. pl

**Predlog spremembe 463**  
**Sabine Wils**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***[...]***

***črtano***

Or. de

### *Obrazložitev*

*Ta dodatni nadzorni organ je odveč. Povzročil bo le večje upravno breme in višje upravne stroške.*

#### **Predlog spremembe 464** **Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

#### **Predlog uredbe** **Člen 17**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*[...]*

*črtano*

Or. pl

### *Obrazložitev*

*Ustrezni nadzorni organi že obstajajo v državah članicah in ni razloga, da bi se oblikoval dodaten nadzorni organ. Pristanišča so načeloma komercialna podjetja in njihovi nadzorni odbori bi morali biti odgovorni za nadzor nad njihovimi dejavnostmi. Nacionalni nadzorni organi že imajo izjemne dodatne nadzorne pristojnosti, ki so upravičene na podlagi javnega interesa in varstva konkurenčnosti.*

#### **Predlog spremembe 465** **Philip Bradbourn**

#### **Predlog uredbe** **Člen 17 – naslov**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*Neodvisni nadzorni organ*

*Uporaba te uredbe*

Or. en

#### **Predlog spremembe 466** **Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

#### **Predlog uredbe** **Člen 17 – naslov**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Neodvisni **nadzorni organ**

*Predlog spremembe*

Neodvisni **nadzor**

Or. en

**Predlog spremembe 467**  
**Gesine Meissner**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – naslov**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Neodvisni nadzorni organ*

*Predlog spremembe*

*Uporaba uredbe*

Or. en

**Predlog spremembe 468**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice zagotovijo, da **uporabo** te **uredbe** v vseh morskih pristaniščih, ki jih zajema ta **uredba** na ozemlju vsake države članice, spremlja in nadzoruje neodvisni nadzorni organ.

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo, da **upoštevanje** te **direktive** v vseh morskih pristaniščih, ki jih zajema ta **direktiva**, na ozemlju vsake države članice spremlja in nadzoruje neodvisni nadzorni organ.

Or. fr

**Predlog spremembe 469**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice **zagotovijo, da uporabijo** te uredbe **v vseh morskih pristaniščih, ki jih zajema ta uredba na ozemlju vsake države članice, spremlja in nadzoruje neodvisni nadzorni organ.**

*Predlog spremembe*

1. Države članice **sprejmejo ustrezne ukrepe v skladu z nacionalno zakonodajo za namen spremljanja pravilne uporabe** te uredbe.

Or. en

**Predlog spremembe 470**  
**Philippe De Backer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice zagotovijo, da **uporabijo** te uredbe v vseh morskih pristaniščih, ki jih zajema ta uredba na ozemlju vsake države članice, **spremlja in nadzoruje neodvisni nadzorni organ.**

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo, da **so vzpostavljeni učinkoviti neodvisni mehanizmi za spremljanje uporabe** te uredbe **in za obravnavo pritožb, ki izhajajo iz uporabe te uredbe**, v vseh morskih pristaniščih, ki jih zajema ta uredba, na ozemlju vsake države članice. **V ta namen država članica imenuje enega ali več neodvisnih organov.**

Or. en

**Predlog spremembe 471**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice zagotovijo, da **uporabijo** te uredbe **v vseh morskih pristaniščih**, ki jih zajema ta uredba na ozemlju vsake države članice, **spremlja in nadzoruje neodvisni nadzorni organ.**

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo, da **so vzpostavljeni učinkoviti mehanizmi za obravnavo pritožb, ki izhajajo iz uporabe** te uredbe, **za vsa morska pristanišča**, ki jih zajema ta uredba, na ozemlju vsake države

članice. *Države članice v ta namen imenujejo enega ali več organov za obravnavanje različnih vrst pritožb ali pokrivanje različnih geografskih območij.*

Or. en

**Predlog spremembe 472**  
**Gesine Meissner**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice **zagotovijo, da uporabo** te uredbe **v vseh morskih pristaniščih, ki jih zajema ta uredba na ozemlju vsake države članice, spremlja in nadzoruje neodvisni nadzorni organ.**

*Predlog spremembe*

1. Države članice **sprejmejo ustrezne ukrepe v skladu z evropsko in nacionalno zakonodajo za namen spremljanja pravilne uporabe** te uredbe.

Or. en

**Predlog spremembe 473**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. **Države članice zagotovijo**, da uporabo te uredbe v vseh morskih pristaniščih, ki jih zajema ta uredba na ozemlju **vsake države članice**, spremlja in nadzoruje neodvisni nadzorni organ.

*Predlog spremembe*

1. **Ob spoštovanju načela subsidiarnosti in nacionalnih predpisov vsaka država članica zagotovi**, da uporabo te uredbe v vseh morskih pristaniščih, ki jih zajema ta uredba, na **njenem** ozemlju spremlja in nadzoruje neodvisni nadzorni organ.

Or. en

*Obrazložitev*

*Namen evropskega nadzornega organa je reševanje sporov in sodnih postopkov med sosednjimi državami. Čeprav uredba velja za celotno evropsko ozemlje, bi lahko vsaka država*



določbe razlagala rahlo drugače, kar lahko vodi v težave, če vprašanje vključuje sosednji državi.

**Predlog spremembe 474**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(1) Države članice zagotovijo, da uporabo te uredbe v vseh morskih pristaniščih, ki jih zajema ta uredba na ozemlju vsake države članice, ***spremlja in nadzoruje neodvisni nadzorni organ***.

*Predlog spremembe*

(1) Države članice ***imenujejo javni neodvisni nadzorni organ in*** zagotovijo, da ***spremlja in nadzoruje*** uporabo te uredbe v vseh morskih pristaniščih, ki jih zajema ta uredba, na ozemlju vsake države članice.

Or. ro

**Predlog spremembe 475**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***1a. Države članice zagotovijo, da ima vsaka stran z zakonitim interesom pravico vložiti pritožbo proti odločitvam ali posameznim ukrepom, ki se sprejmejo v skladu s to uredbo, in je obveščena o tem, kako to storiti.***

Or. en

**Predlog spremembe 476**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2. Neodvisni nadzorni organ je pravno ločen in funkcionalno neodvisen od vsakega upravnega organa pristanišča ali ponudnikov pristaniških storitev. Države članice, ki ohranjajo lastništvo ali nadzor nad pristanišči ali upravnimi organi pristanišč, zagotovijo učinkovito strukturno ločevanje med funkcijami, povezanimi z nadzorom in spremljanjem te uredbe, in dejavnostmi, povezanimi z navedenim lastništvom ali nadzorom. Neodvisni nadzorni organ izvaja svoja pooblastila nepristransko in pregledno ter ob upoštevanju pravice do svobodnega poslovanja.**

*črtano*

Or. en

**Predlog spremembe 477  
Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe  
Člen 17 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

2. Neodvisni **nadzorni organ je** pravno **ločen** in funkcionalno **neodvisen** od vsakega upravnega organa pristanišča ali ponudnikov pristaniških storitev. Države članice, ki ohranjajo lastništvo ali nadzor nad pristanišči ali upravnimi organi pristanišč, zagotovijo učinkovito strukturno ločevanje med funkcijami, povezanimi z **nadzorom in spremljanjem te uredbe**, in dejavnostmi, povezanimi z navedenim lastništvom ali nadzorom. Neodvisni **nadzorni organ izvaja svoja pooblastila nepristransko in pregledno ter ob upoštevanju pravice** do svobodnega poslovanja.

2. Neodvisni **nadzor se izvaja** pravno **ločeno** in funkcionalno **neodvisno** od vsakega upravnega organa pristanišča ali ponudnikov pristaniških storitev. Države članice, ki ohranjajo lastništvo ali nadzor nad pristanišči ali upravnimi organi pristanišč, zagotovijo učinkovito strukturno ločevanje med funkcijami, povezanimi z **obravnavo pritožb**, in dejavnostmi, povezanimi z navedenim lastništvom ali nadzorom. Neodvisni **nadzor je nepristranski in pregleden ter ustrezno upošteva pravico** do svobodnega poslovanja.

Or. en

**Predlog spremembe 478**  
**Gesine Meissner**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**2. Neodvisni nadzorni organ je pravno ločen in funkcionalno neodvisen od vsakega upravnega organa pristanišča ali ponudnikov pristaniških storitev. Države članice, ki ohranjajo lastništvo ali nadzor nad pristanišči ali upravnimi organi pristanišč, zagotovijo učinkovito strukturno ločevanje med funkcijami, povezanimi z nadzorom in spremljanjem te uredbe, in dejavnostmi, povezanimi z navedenim lastništvom ali nadzorom. Neodvisni nadzorni organ izvaja svoja pooblastila nepristransko in pregledno ter ob upoštevanju pravice do svobodnega poslovanja.**

*Predlog spremembe*

**2. Države članice zagotovijo, da ima vsaka stran z zakonitim interesom pravico vložiti pritožbo proti odločitvam ali posameznim ukrepom, ki se sprejmejo v skladu z določbami te uredbe.**

Or. en

**Predlog spremembe 479**  
**Spiros Danels (Spyros Danellis)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**2a. Države članice zagotovijo, da lahko nadzorni organ odloča avtonomno in neodvisno od vsakršnega političnega organa ter da so mu na voljo ustrezni človeški in finančni viri, da lahko opravlja svoje naloge.**

*Predlog spremembe*

Or. en

*Obrazložitev*

*Dodatne določbe, da se zagotovi neodvisnost nadzornih organov.*

**Predlog spremembe 480**

**Silvia-Adriana Țicău**

**Predlog uredbe**

**Člen 17 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***2a. Države članice zagotovijo, da ima vsaka stran z zakonitim interesom pravico vložiti pritožbo proti odločitvam ali posameznim ukrepom, ki se sprejmejo v skladu z določbami te uredbe, in je obveščena o tem, kako to storiti.***

Or. en

**Predlog spremembe 481**

**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**

**Člen 17 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***3. Neodvisni nadzorni organ obravnava pritožbe, ki jih vloži katera koli stranka z zakonitim interesom, in spore, ki so mu predloženi in so nastali v zvezi z uporabo te uredbe.***

*črtano*

Or. en

**Predlog spremembe 482**

**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**

**Člen 17 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**3. Neodvisni nadzorni organ obravnava pritožbe, ki jih vložijo** katera koli stranka z zakonitim interesom, in **spore, ki so mu predloženi in so nastali** v zvezi z uporabo te uredbe.

*Predlog spremembe*

**3. Države članice zagotovijo, da ima** katera koli stranka z zakonitim interesom **pravico, da je obveščena, in da tudi je obveščena o tem, kako se vložijo pritožba, nastala** v zvezi z uporabo te uredbe.

Or. en

**Predlog spremembe 483**  
**Gesine Meissner**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**3. Neodvisni nadzorni organ obravnava pritožbe, ki jih vložijo katera koli stranka z zakonitim interesom, in spore, ki so mu predloženi in so nastali** v zvezi z uporabo te uredbe.

*Predlog spremembe*

**3. Države članice obvestijo Komisijo o tem, katere mehanizme in postopke za zagotavljanje skladnosti z odstavkoma 1 in 2 tega člena uporabljajo ali so jih vzpostavile, najkasneje dvanajst mesecev po začetku veljavnosti te uredbe, kasneje pa o vsakršni spremembi teh mehanizmov ali postopkov.**

Or. en

**Predlog spremembe 484**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**4. Če spor nastane med strankama, ki imata sedež v različnih državah članicah, je za reševanje spora pristojen neodvisni nadzorni organ države članice pristanišča, iz katerega predvidoma izvira spor.**

*Predlog spremembe*

**črtano**

**Predlog spremembe 485**  
**Antonio Cancian**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**4. Če spor nastane med strankama, ki imata sedež v različnih državah članicah, je za reševanje spora pristojen neodvisni nadzorni organ države članice pristanišča, iz katerega predvidoma izvira spor.**

**črtano**

Or. it

**Predlog spremembe 486**  
**Gesine Meissner**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**4. Če spor nastane med strankama, ki imata sedež v različnih državah članicah, je za reševanje spora pristojen neodvisni nadzorni organ države članice pristanišča, iz katerega predvidoma izvira spor.**

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 487**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**4. Če spor nastane med strankama, ki imata sedež v različnih državah članicah, je za reševanje spora pristojen neodvisni nadzorni organ države članice pristanišča, iz katerega predvidoma izvira spor.**

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 488**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

4. Če spor nastane med strankama, ki imata sedež v različnih državah članicah, je za reševanje spora ***pristojen neodvisni nadzorni organ države članice*** pristanišča, iz katerega predvidoma izvira spor.

4. Če spor nastane med strankama, ki imata sedež v različnih državah članicah, je za reševanje spora ***pristojna država članica*** pristanišča, iz katerega predvidoma izvira spor. ***Zadevne države članice medsebojno sodelujejo in si izmenjujejo informacije v zvezi s svojim delom.***

Or. en

**Predlog spremembe 489**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**5. Neodvisni nadzorni organ ima pravico od upravnih organov pristanišč, ponudnikov pristaniških storitev in uporabnikov pristanišč zahtevati, da predložijo informacije, ki so potrebne za zagotavljanje spremljanja in nadzora uporabe te uredbe.**

**črtano**

**Predlog spremembe 490**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. **Neodvisni nadzorni organ** *ima* pravico od upravnih organov pristanišč, ponudnikov pristaniških storitev in uporabnikov pristanišč zahtevati, da predložijo informacije, ki so potrebne za zagotavljanje spremljanja in nadzora uporabe te uredbe.

*Predlog spremembe*

5. **Če uradno pritožbo vloži katera koli stranka z zakonitim interesom, ima zadevni organ, ki izvaja neodvisni nadzor,** pravico od upravnih organov pristanišč, ponudnikov pristaniških storitev in uporabnikov pristanišč zahtevati, da predložijo informacije, ki so potrebne za zagotavljanje spremljanja in nadzora uporabe te uredbe.

**Predlog spremembe 491**  
**Spiros Danels (Spyros Danellis)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Neodvisni nadzorni organ ima pravico od upravnih organov pristanišč, ponudnikov pristaniških storitev in uporabnikov pristanišč zahtevati, da predložijo informacije, ki so potrebne za zagotavljanje spremljanja in nadzora uporabe te uredbe.

*Predlog spremembe*

5. Neodvisni nadzorni organ ima pravico od upravnih organov pristanišč, ponudnikov pristaniških storitev in uporabnikov pristanišč zahtevati, da predložijo informacije, ki so potrebne za zagotavljanje spremljanja in nadzora uporabe te uredbe. **Zadevna država članica si ustrežno prizadeva, da zagotovi, da upravni organi sodelujejo z nadzornim organom v ta namen.**



*Obrazložitev*

*Dodatna določba, da se zagotovi učinkovitost nadzornega organa.*

**Predlog spremembe 492**

**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**

**Člen 17 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**6. Neodvisni nadzorni organ lahko na zahtevo pristojnega organa v državi članici izdaja mnenja o vseh vprašanjih, ki so povezana z uporabo te uredbe.** *črtano*

Or. en

**Predlog spremembe 493**

**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**

**Člen 17 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**6. Neodvisni nadzorni organ lahko na zahtevo pristojnega organa v državi članici izdaja mnenja o vseh vprašanjih, ki so povezana z uporabo te uredbe.** *črtano*

Or. en

**Predlog spremembe 494**

**Gesine Meissner**

**Predlog uredbe**

**Člen 17 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**6. Neodvisni nadzorni organ lahko na zahtevo pristojnega organa v državi članici izdaja mnenja o vseh vprašanjih, ki so povezana z uporabo te uredbe.**

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 495**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 6 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**6a. Da se zagotovijo pravični in enaki pogoji pri presojanju sporov, ki izvirajo iz uporabe te uredbe, je primerno pooblastiti Komisijo, da določi evropski organ, čigar odločitve bodo za zadevne strani zavezujoče. Ta evropski organ skrbi za vprašanja, ki jih njegove nacionalne podružnice ne morejo rešiti, ker presegajo teritorialne meje ali meje jurisdikcije.**

Or. en

**Predlog spremembe 496**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 7**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**7. Neodvisni nadzorni organ se lahko pri obravnavi pritožb ali sporov posvetuje s posvetovalnim odborom uporabnikov pristanišč iz zadevnega pristanišča.**

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 497**  
**Gesine Meissner**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 7**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**7. Neodvisni nadzorni organ se lahko pri obravnavi pritožb ali sporov posvetuje s posvetovalnim odborom uporabnikov pristanišč iz zadevnega pristanišča.**

*Predlog spremembe*

*črtano*

Or. en

**Predlog spremembe 498**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 7**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**7. Neodvisni nadzorni organ se lahko pri obravnavi pritožb ali sporov posvetuje s posvetovalnim odborom uporabnikov pristanišč iz zadevnega pristanišča.**

*Predlog spremembe*

**7. Zadevni organ, ki izvaja neodvisni nadzor, se pri obravnavi pritožb ali sporov lahko posvetuje s tistimi člani posvetovalnega odbora uporabnikov pristanišč iz zadevnega pristanišča, na katere vpliva pritožba ali spor.**

Or. en

**Predlog spremembe 499**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 8**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**8. Odločitve neodvisnega nadzornega organa imajo zavezujoče učinke, vendar**

*Predlog spremembe*

*črtano*

*ne posegajo v sodni nadzor.*

Or. en

**Predlog spremembe 500**  
**Gesine Meissner**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 8**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**8. Odločitve neodvisnega nadzornega organa imajo zavezujoče učinke, vendar ne posegajo v sodni nadzor.**

*Predlog spremembe*

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 501**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 8**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

8. Odločitve **neodvisnega nadzornega** organa imajo zavezujoče učinke, vendar ne posegajo v sodni nadzor.

*Predlog spremembe*

8. Odločitve **ustreznega organa, ki izvaja neodvisni nadzor**, imajo zavezujoče učinke, vendar ne posegajo v sodni nadzor.

Or. en

**Predlog spremembe 502**  
**Spiros Danels (Spyros Danellis)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 8 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**8a. Neodvisni nadzorni organ lahko pri opravljanju svojih nalog sodeluje z**

*ustreznimi organi za konkurenco.*

Or. en

*Obrazložitev*

*Organi za konkurenco so se morda prej ukvarjali z istimi ali podobnimi vprašanji kot nadzorni organi, zato bi bila uspešen odnos in izmenjava informacij med njimi konstruktivna.*

**Predlog spremembe 503**  
**Gesine Meissner**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 9**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

***9. Države članice Komisijo najpozneje do 1. julija 2015 obvestijo o identiteti neodvisnih nadzornih organov in nato o vseh spremembah identitete. Komisija objavi in posodablja seznam neodvisnih nadzornih organov na svoji spletni strani.***

*Predlog spremembe*

***črtano***

Or. en

**Predlog spremembe 504**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 9**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

***9. Države članice Komisijo najpozneje do 1. julija 2015 obvestijo o identiteti neodvisnih nadzornih organov in nato o vseh spremembah identitete. Komisija objavi in posodablja seznam neodvisnih nadzornih organov na svoji spletni strani.***

*Predlog spremembe*

***9. Države članice Komisijo obvestijo o tem, katere mehanizme in postopke za zagotavljanje skladnosti z odstavkoma 1 in 2 tega člena uporabljajo ali so jih vzpostavile, najkasneje dvanajst mesecev po začetku veljavnosti te uredbe, kasneje pa o vsakršni spremembi teh mehanizmov ali postopkov.***

Or. en

**Predlog spremembe 505**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 9**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

9. Države članice Komisijo najpozneje do 1. julija **2015** obvestijo o **identiteti neodvisnih nadzornih organov** in nato o vseh spremembah **identitete**. Komisija objavi in posodablja seznam **neodvisnih nadzornih organov** na svoji spletni strani.

*Predlog spremembe*

9. Države članice Komisijo najpozneje do 1. julija **2018** obvestijo o **mehanizmih in postopkih, ki so jih uvedle za izpolnjevanje odstavkov 1 in 2 tega člena**, in nato o vseh **njihovih** spremembah. Komisija objavi in posodablja seznam **ustreznih organov, ki izvajajo neodvisni nadzor**, na svoji spletni strani.

Or. en

**Predlog spremembe 506**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 9**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

9. Države članice Komisijo **najpozneje do 1. julija 2015** obvestijo o identiteti neodvisnih nadzornih organov in nato o vseh spremembah identitete. Komisija objavi in posodablja seznam neodvisnih nadzornih organov na svoji spletni strani.

*Predlog spremembe*

9. Države članice Komisijo **v 12 mesecih po začetku veljavnosti te uredbe** obvestijo o identiteti neodvisnih nadzornih organov in nato o vseh spremembah identitete. Komisija objavi in posodablja seznam neodvisnih nadzornih organov na svoji spletni strani.

Or. en

**Predlog spremembe 507**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 9 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**9a. Organi, ki izvajajo neodvisni nadzor, si izmenjujejo informacije o svojem delu ter načelih in praksah odločanja v obsegu, potrebnem za skladno uporabo te uredbe. Komisija jim pomaga pri teh nalogah.**

Or. en

**Predlog spremembe 508**  
**Inés Ayala Sender**

**Predlog uredbe**  
**Člen 17 – odstavek 9 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**9a. Brez poseganja v ta člen lahko Komisija od upravnih organov ali ponudnikov pristaniških storitev kadar koli zahteva dodatne informacije v zvezi z obveznostmi, določenimi v tej uredbi, in sproži postopek za ugotavljanje kršitev proti državam članicam.**

Or. es

*Obrazložitev*

*Treba je vključiti zaščitno klavzulo za primer, če organi za sporočanje ne bi uspeli zagotoviti pravilne uporabe uredbe, ter zato, da se jasno navede, da ima Komisija v skladu s Pogodbami pravico, da sproži postopke za ugotavljanje kršitev.*

**Predlog spremembe 509**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 18**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 18**

**črtano**

## ***Sodelovanje med neodvisnimi nadzornimi organi***

***1. Neodvisni nadzorni organi si izmenjujejo informacije o svojem delu ter načelih in praksah odločanja, da olajšajo enotno uporabo te uredbe. Za ta namen sodelujejo v mreži, ki se srečuje redno in vsaj enkrat letno. Komisija prav tako sodeluje v mreži ter usklajuje in podpira njeno delo.***

***2. Neodvisni nadzorni organi tesno sodelujejo zaradi vzajemne pomoči pri svojih nalogah, vključno s pomočjo pri izvajanju preiskav, potrebnih za obravnavo pritožb in sporov v primerih, ki vključujejo pristanišča v različnih državah članicah. Za ta namen neodvisni nadzorni organ na podlagi utemeljene zahteve drugemu takšnemu organu zagotovi potrebne informacije in mu omogoči izpolnjevanje pristojnosti v skladu s to uredbo.***

***3. Države članice poskrbijo, da neodvisni nadzorni organi Komisiji po utemeljeni zahtevi zagotovijo informacije, ki jih ta potrebuje za opravljanje svojih nalog. Informacije, ki jih zahteva Komisija, so sorazmerne z opravljanjem navedenih nalog.***

***4. Kadar neodvisni nadzorni organ v skladu s pravili Unije ali nacionalnimi pravili o zaupnosti poslovnih podatkov obravnava informacije kot zaupne, drugi nacionalni nadzorni organ in Komisija zagotovijo takšno zaupnost. Te informacije se lahko uporabljajo le za namene, za katere so bile zahtevane.***

***5. Na podlagi izkušenj neodvisnih nadzornih organov in dejavnosti mreže iz odstavka 1 ter zaradi zagotavljanja učinkovitega sodelovanja lahko Komisija sprejme skupna načela o ustreznih mehanizmih za izmenjavo informacij med neodvisnimi nadzornimi organi. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s***



postopkom pregleda iz člena 22(2).

Or. en

**Predlog spremembe 510**  
**Georgios Kumucakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 18**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 18**

*črtano*

***Sodelovanje med neodvisnimi nadzornimi organi***

***1. Neodvisni nadzorni organi si izmenjujejo informacije o svojem delu ter načelih in praksah odločanja, da olajšajo enotno uporabo te uredbe. Za ta namen sodelujejo v mreži, ki se srečuje redno in vsaj enkrat letno. Komisija prav tako sodeluje v mreži ter usklajuje in podpira njeno delo.***

***2. Neodvisni nadzorni organi tesno sodelujejo zaradi vzajemne pomoči pri svojih nalogah, vključno s pomočjo pri izvajanju preiskav, potrebnih za obravnavo pritožb in sporov v primerih, ki vključujejo pristanišča v različnih državah članicah. Za ta namen neodvisni nadzorni organ na podlagi utemeljene zahteve drugemu takšnemu organu zagotovi potrebne informacije in mu omogoči izpolnjevanje pristojnosti v skladu s to uredbo.***

***3. Države članice poskrbijo, da neodvisni nadzorni organi Komisiji po utemeljeni zahtevi zagotovijo informacije, ki jih ta potrebuje za opravljanje svojih nalog. Informacije, ki jih zahteva Komisija, so sorazmerne z opravljanjem navedenih nalog.***

***4. Kadar neodvisni nadzorni organ v skladu s pravili Unije ali nacionalnimi***

*pravili o zaupnosti poslovnih podatkov obravnava informacije kot zaupne, drugi nacionalni nadzorni organ in Komisija zagotovijo takšno zaupnost. Te informacije se lahko uporabljajo le za namene, za katere so bile zahtevane.*

*5. Na podlagi izkušenj neodvisnih nadzornih organov in dejavnosti mreže iz odstavka 1 ter zaradi zagotavljanja učinkovitega sodelovanja lahko Komisija sprejme skupna načela o ustreznih mehanizmih za izmenjavo informacij med neodvisnimi nadzornimi organi. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 22(2).*

Or. en

**Predlog spremembe 511**  
**Sabine Wils**

**Predlog uredbe**  
**Člen 18**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 18**

*črtano*

***Sodelovanje med neodvisnimi nadzornimi organi***

***1. Neodvisni nadzorni organi si izmenjujejo informacije o svojem delu ter načelih in praksah odločanja, da olajšajo enotno uporabo te uredbe. Za ta namen sodelujejo v mreži, ki se srečuje redno in vsaj enkrat letno. Komisija prav tako sodeluje v mreži ter usklajuje in podpira njeno delo.***

***2. Neodvisni nadzorni organi tesno sodelujejo zaradi vzajemne pomoči pri svojih nalogah, vključno s pomočjo pri izvajanju preiskav, potrebnih za obravnavo pritožb in sporov v primerih, ki vključujejo pristanišča v različnih državah članicah. Za ta namen neodvisni nadzorni***

*organ na podlagi utemeljene zahteve drugemu takšnemu organu zagotovi potrebne informacije in mu omogoči izpolnjevanje pristojnosti v skladu s to uredbo.*

*3. Države članice poskrbijo, da neodvisni nadzorni organi Komisiji po utemeljeni zahtevi zagotovijo informacije, ki jih ta potrebuje za opravljanje svojih nalog. Informacije, ki jih zahteva Komisija, so sorazmerne z opravljanjem navedenih nalog.*

*4. Kadar neodvisni nadzorni organ v skladu s pravili Unije ali nacionalnimi pravili o zaupnosti poslovnih podatkov obravnava informacije kot zaupne, drugi nacionalni nadzorni organ in Komisija zagotovijo takšno zaupnost. Te informacije se lahko uporabljajo le za namene, za katere so bile zahtevane.*

*5. Na podlagi izkušenj neodvisnih nadzornih organov in dejavnosti mreže iz odstavka 1 ter zaradi zagotavljanja učinkovitega sodelovanja lahko Komisija sprejme skupna načela o ustreznih mehanizmih za izmenjavo informacij med neodvisnimi nadzornimi organi. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 22(2).*

Or. de

#### *Obrazložitev*

*Sodelovanje, ki bi vključevalo mrežo neodvisnih nadzornih organov, bi spodkopavalo federalno strukturo EU. Glede na nedavne izkušnje z ameriško agencijo za nacionalno varnost (NSA) so določbe o izmenjavi informacij in podatkov povsem neustrezne. Federalna struktura EU je bistvena za njeno identiteto in jo je treba zaščititi. Nemški zvezni svet je na to vprašanje že opozoril v svojem mnenju o predlogu uredbe in ga navedel kot enega od razlogov za zavrnitev predloga.*

**Predlog spremembe 512**  
**Antonio Cancian**

**Predlog uredbe**  
**Člen 18**

**Člen 18**

*črtano*

***Sodelovanje med neodvisnimi nadzornimi organi***

***1. Neodvisni nadzorni organi si izmenjujejo informacije o svojem delu ter načelih in praksah odločanja, da olajšajo enotno uporabo te uredbe. Za ta namen sodelujejo v mreži, ki se srečuje redno in vsaj enkrat letno. Komisija prav tako sodeluje v mreži ter usklajuje in podpira njeno delo.***

***2. Neodvisni nadzorni organi tesno sodelujejo zaradi vzajemne pomoči pri svojih nalogah, vključno s pomočjo pri izvajanju preiskav, potrebnih za obravnavo pritožb in sporov v primerih, ki vključujejo pristanišča v različnih državah članicah. Za ta namen neodvisni nadzorni organ na podlagi utemeljene zahteve drugemu takšnemu organu zagotovi potrebne informacije in mu omogoči izpolnjevanje pristojnosti v skladu s to uredbo.***

***3. Države članice poskrbijo, da neodvisni nadzorni organi Komisiji po utemeljeni zahtevi zagotovijo informacije, ki jih ta potrebuje za opravljanje svojih nalog. Informacije, ki jih zahteva Komisija, so sorazmerne z opravljanjem navedenih nalog.***

***4. Kadar neodvisni nadzorni organ v skladu s pravili Unije ali nacionalnimi pravili o zaupnosti poslovnih podatkov obravnava informacije kot zaupne, drugi nacionalni nadzorni organ in Komisija zagotovijo takšno zaupnost. Te informacije se lahko uporabljajo le za namene, za katere so bile zahtevane.***

***5. Na podlagi izkušenj neodvisnih nadzornih organov in dejavnosti mreže iz odstavka 1 ter zaradi zagotavljanja učinkovitega sodelovanja lahko Komisija***

*sprejme skupna načela o ustreznih mehanizmih za izmenjavo informacij med neodvisnimi nadzornimi organi. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 22(2).*

Or. it

**Predlog spremembe 513**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Predlog uredbe**  
**Člen 18**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 18**

**črtano**

***Sodelovanje med neodvisnimi nadzornimi organi***

***1. Neodvisni nadzorni organi si izmenjujejo informacije o svojem delu ter načelih in praksah odločanja, da olajšajo enotno uporabo te uredbe. Za ta namen sodelujejo v mreži, ki se srečuje redno in vsaj enkrat letno. Komisija prav tako sodeluje v mreži ter usklajuje in podpira njeno delo.***

***2. Neodvisni nadzorni organi tesno sodelujejo zaradi vzajemne pomoči pri svojih nalogah, vključno s pomočjo pri izvajanju preiskav, potrebnih za obravnavo pritožb in sporov v primerih, ki vključujejo pristanišča v različnih državah članicah. Za ta namen neodvisni nadzorni organ na podlagi utemeljene zahteve drugemu takšnemu organu zagotovi potrebne informacije in mu omogoči izpolnjevanje pristojnosti v skladu s to uredbo.***

***3. Države članice poskrbijo, da neodvisni nadzorni organi Komisiji po utemeljeni zahtevi zagotovijo informacije, ki jih ta potrebuje za opravljanje svojih nalog. Informacije, ki jih zahteva Komisija, so***

*sorazmerne z opravljanjem navedenih nalog.*

*4. Kadar neodvisni nadzorni organ v skladu s pravili Unije ali nacionalnimi pravili o zaupnosti poslovnih podatkov obravnava informacije kot zaupne, drugi nacionalni nadzorni organ in Komisija zagotovijo takšno zaupnost. Te informacije se lahko uporabljajo le za namene, za katere so bile zahtevane.*

*5. Na podlagi izkušenj neodvisnih nadzornih organov in dejavnosti mreže iz odstavka 1 ter zaradi zagotavljanja učinkovitega sodelovanja lahko Komisija sprejme skupna načela o ustreznih mehanizmih za izmenjavo informacij med neodvisnimi nadzornimi organi. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 22(2).*

Or. pl

**Predlog spremembe 514**  
**Jean-Pierre Audy**

**Predlog uredbe**  
**Člen 18 – naslov**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Sodelovanje med neodvisnimi nadzornimi organi

*Predlog spremembe*

Sodelovanje med neodvisnimi nadzornimi organi *in evropskim nadzornim organom*

Or. fr

**Predlog spremembe 515**  
**Karim Zérubi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 18 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Neodvisni nadzorni organi si izmenjujejo informacije o svojem delu ter načelih in praksah odločanja, da olajšajo **enotno** uporabo te **uredbe**. Za ta namen sodelujejo v mreži, ki se srečuje redno in vsaj enkrat letno. Komisija prav tako sodeluje v mreži **ter usklajuje** in podpira njeno delo.

*Predlog spremembe*

1. Neodvisni nadzorni organi si izmenjujejo informacije o svojem delu ter načelih in praksah odločanja, da olajšajo **usklajeno** uporabo te **direktive**. Za ta namen sodelujejo v mreži, ki se srečuje redno in vsaj enkrat letno. Komisija prav tako sodeluje v mreži in podpira njeno delo.

Or. fr

*Obrazložitev*

*Mreža za izmenjave bi morala ostati zgolj neformalna, da bi se izboljšala izmenjava med organi. Komisija lahko sodeluje pri teh izmenjavah, vendar ima zgolj pravico do nadzora.*

**Predlog spremembe 516**  
**Philippe De Backer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 18 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. **Neodvisni** nadzorni organi si izmenjujejo informacije o svojem delu ter načelih in praksah odločanja, da olajšajo enotno uporabo te uredbe. Za ta namen sodelujejo **v mreži**, ki se **srečuje redno in vsaj enkrat letno**. **Komisija prav tako sodeluje v mreži ter usklajuje in podpira njeno delo**.

*Predlog spremembe*

1. **Različni** nadzorni organi, **imenovani v skladu s členom 17**, si izmenjujejo informacije o svojem delu ter načelih in praksah odločanja, da olajšajo enotno uporabo te uredbe. Za ta namen **medsebojno** sodelujejo. **Komisija podpira in olajšuje to sodelovanje**. **Spoštuje se zaupnost informacij**, ki se **izmenjujejo**.

Or. en

**Predlog spremembe 517**  
**Inés Ayala Sender**

**Predlog uredbe**  
**Člen 18 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Neodvisni nadzorni organi si izmenjujejo informacije o svojem delu ter načelih in praksah odločanja, da olajšajo enotno uporabo te uredbe. Za ta namen sodelujejo v mreži, ki se srečuje redno in vsaj enkrat letno. Komisija prav tako sodeluje v mreži ter usklajuje in podpira njeno delo.

*Predlog spremembe*

1. Neodvisni nadzorni organi si izmenjujejo informacije o svojem delu ter načelih in praksah odločanja, da olajšajo enotno uporabo te uredbe. Za ta namen sodelujejo v mreži, ki se srečuje redno in vsaj enkrat letno. Komisija prav tako sodeluje v mreži ter usklajuje in **finančno** podpira njeno delo.

Or. en

**Predlog spremembe 518**  
**Jean-Pierre Audy**

**Predlog uredbe**  
**Člen 18 – odstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***1a. Ustanovi se evropski nadzorni organ, odgovoren za usklajevanje med neodvisnimi nadzornimi organi in nadzor nad njimi.***

Or. fr

*Obrazložitev*

*Koristno bi bilo nacionalne nadzorne organe nadzorovati na ravni EU.*

**Predlog spremembe 519**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 18 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

3. Države članice poskrbijo, da neodvisni nadzorni organi Komisiji po utemeljeni zahtevi zagotovijo informacije, ki jih ta

3. Države članice poskrbijo, da neodvisni nadzorni organi Komisiji po utemeljeni zahtevi zagotovijo informacije, ki jih ta



potrebuje za opravljanje svojih nalog. Informacije, ki jih zahteva Komisija, so sorazmerne z **opravljanjem navedenih nalog**.

potrebuje za opravljanje svojih nalog. Informacije, ki jih zahteva Komisija, so **potrebne za opravljanje navedenih nalog in** sorazmerne z **njim**.

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Vloga Komisije bi morala biti omejena na pravico do nadzora nad izmenjavami med neodvisnimi organi in tesno povezana z nalogami, ki so ji dodeljene.*

### **Predlog spremembe 520** **Jean-Pierre Audy**

#### **Predlog uredbe** **Člen 18 – odstavek 3**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Države članice poskrbijo, da neodvisni nadzorni organi **Komisiji** po utemeljeni zahtevi zagotovijo informacije, ki jih ta potrebuje za opravljanje svojih nalog. Informacije, ki jih zahteva **Komisija**, so sorazmerne z opravljanjem navedenih nalog.

##### *Predlog spremembe*

3. Države članice poskrbijo, da neodvisni nadzorni organi **evropskemu nadzornemu organu** po utemeljeni zahtevi zagotovijo informacije, ki jih ta potrebuje za opravljanje svojih nalog. Informacije, ki jih zahteva **evropski nadzorni organ**, so sorazmerne z opravljanjem navedenih nalog.

Or. fr

### **Predlog spremembe 521** **Philip Bradbourn**

#### **Predlog uredbe** **Člen 19 – odstavek 1**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Vsaka stranka z zakonitim interesom ima pravico do pritožbe zoper odločitve ali posamezne ukrepe, ki jih v skladu s to uredbo sprejmejo pristojni organi, upravni organ pristanišča **ali neodvisni nadzorni**

##### *Predlog spremembe*

1. Vsaka stranka z zakonitim interesom ima pravico do pritožbe zoper odločitve ali posamezne ukrepe, ki jih v skladu s to uredbo sprejmejo pristojni organi **ali** upravni organ pristanišča, pri pritožbenem

**organ**, pri pritožbenem organu, ki je neodvisen od vključenih strank. Ta pritožbeni organ je lahko sodišče.

organu, ki je neodvisen od vključenih strank. Ta pritožbeni organ je lahko sodišče.

Or. en

## **Predlog spremembe 522** **Gesine Meissner**

### **Predlog uredbe** **Člen 19 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Vsaka stranka z zakonitim interesom **ima pravico do pritožbe** zoper **odločitve ali posamezne ukrepe**, ki **jih** v skladu s to uredbo sprejmejo pristojni organi, upravni organ pristanišča **ali neodvisni nadzorni organ**, pri pritožbenem organu, ki je neodvisen od vključenih strank. Ta pritožbeni organ je lahko sodišče.

*Predlog spremembe*

1. Vsaka stranka z zakonitim interesom **lahko pod pogoji iz člena 263(4) PDEU vloži pritožbo** zoper **odločitev ali posamezen ukrep**, ki **ga** v skladu s to uredbo sprejmejo pristojni organi **ali** upravni organ pristanišča, pri pritožbenem organu, ki je neodvisen od vključenih strank. Ta pritožbeni organ je lahko sodišče.

Or. en

## **Predlog spremembe 523** **Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

### **Predlog uredbe** **Člen 19 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Vsaka stranka z zakonitim interesom ima pravico do pritožbe zoper odločitve ali posamezne ukrepe, ki jih v skladu s to uredbo sprejmejo pristojni organi, upravni organ pristanišča ali **neodvisni nadzorni organ**, pri pritožbenem organu, ki je neodvisen od vključenih strank. Ta pritožbeni organ je lahko sodišče.

*Predlog spremembe*

1. Vsaka stranka z zakonitim interesom ima pravico do pritožbe zoper odločitve ali posamezne ukrepe, ki jih v skladu s to uredbo sprejmejo pristojni organi, upravni organ pristanišča ali **pristojni javni organ**, pri pritožbenem organu, ki je neodvisen od vključenih strank. Ta pritožbeni organ je lahko sodišče.

Or. pl

**Predlog spremembe 524**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 20 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice predpišejo kazni, ki se uporabljajo v primeru kršitve določb te uredbe, in sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da se te kazni izvajajo. Določene kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice Komisijo o teh določbah obvestijo najpozneje do 1. julija **2015** in jo takoj obvestijo tudi o vseh poznejših spremembah, ki vplivajo na te določbe.

*Predlog spremembe*

Države članice predpišejo kazni, ki se uporabljajo v primeru kršitve določb te uredbe, in sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da se te kazni izvajajo. Določene kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice Komisijo o teh določbah obvestijo najpozneje do 1. julija **2018** in jo takoj obvestijo tudi o vseh poznejših spremembah, ki vplivajo na te določbe.

Or. en

**Predlog spremembe 525**  
**Georgios Koumoutsakos (Georgios Koumoutsakos)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 20 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice predpišejo kazni, ki se uporabljajo v primeru kršitve določb te uredbe, in sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da se te kazni izvajajo. Določene kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice Komisijo o teh določbah obvestijo najpozneje **do 1. julija 2015** in jo takoj obvestijo tudi o vseh poznejših spremembah, ki vplivajo na te določbe.

*Predlog spremembe*

Države članice predpišejo kazni, ki se uporabljajo v primeru kršitve določb te uredbe, in sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da se te kazni izvajajo. Določene kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice Komisijo o teh določbah obvestijo najpozneje **tri leta po začetku veljavnosti** in jo takoj obvestijo tudi o vseh poznejših spremembah, ki vplivajo na te določbe.

Or. en

**Predlog spremembe 526**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 21**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 21**

*črtano*

***Izvajanje pooblastila***

***1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov se prenese na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.***

***2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 14 se prenese na Komisijo za nedoločen čas.***

***3. Pooblastilo iz člena 14 lahko Evropski parlament ali Svet kadar koli prekliče. S sklepom o preklicu pooblastilo iz navedenega sklepa preneha veljati. Preklic začne veljati dan po objavi sklepa v Uradnem list Evropske unije ali na poznejši datum, ki je v njem naveden. Preklic ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.***

***4. Takoj ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem istočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.***

***5. Delegirani akt, sprejet na podlagi člena 14, začne veljati le, če mu Evropski parlament ali Svet v dveh mesecih od prejetja uradnega obvestila o tem aktu ne nasprotujeta ali če pred iztekom tega roka oba obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca.***

Or. en

**Predlog spremembe 527**  
**Gesine Meissner**

**Predlog uredbe**  
**Člen 21**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**Člen 21**

**Izvajanje pooblastila**

**1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov se prenese na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.**

**2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 14 se prenese na Komisijo za nedoločen čas.**

**3. Pooblastilo iz člena 14 lahko Evropski parlament ali Svet kadar koli prekliče. S sklepom o preklicu pooblastilo iz navedenega sklepa preneha veljati. Preklic začne veljati dan po objavi sklepa v Uradnem list Evropske unije ali na poznejši datum, ki je v njem naveden. Preklic ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.**

**4. Takoj ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem istočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.**

**5. Delegirani akt, sprejet na podlagi člena 14, začne veljati le, če mu Evropski parlament ali Svet v dveh mesecih od prejetja uradnega obvestila o tem aktu ne nasprotujeta ali če pred iztekom tega roka oba obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca.**

*Predlog spremembe*

*črtano*

Or. en

**Predlog spremembe 528**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Predlog uredbe**  
**Člen 21**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 21**

*črtano*

***Izvajanje pooblastila***

***1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov se prenese na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.***

***2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 14 se prenese na Komisijo za nedoločen čas.***

***3. Pooblastilo iz člena 14 lahko Evropski parlament ali Svet kadar koli prekliče. S sklepom o preklicu pooblastilo iz navedenega sklepa preneha veljati. Preklic začne veljati dan po objavi sklepa v Uradnem list Evropske unije ali na poznejši datum, ki je v njem naveden. Preklic ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.***

***4. Takoj ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem istočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.***

***5. Delegirani akt, sprejet na podlagi člena 14, začne veljati le, če mu Evropski parlament ali Svet v dveh mesecih od prejetja uradnega obvestila o tem aktu ne nasprotujeta ali če pred iztekom tega roka oba obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca.***

Or. es

**Predlog spremembe 529**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Predlog uredbe**  
**Člen 21**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 21**

*črtano*

### *Izvajanje pooblastila*

*1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov se prenese na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.*

*2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 14 se prenese na Komisijo za nedoločen čas.*

*3. Pooblastilo iz člena 14 lahko Evropski parlament ali Svet kadar koli prekliče. S sklepom o preklicu pooblastilo iz navedenega sklepa preneha veljati. Preklic začne veljati dan po objavi sklepa v Uradnem list Evropske unije ali na poznejši datum, ki je v njem naveden. Preklic ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.*

*4. Takoj ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem istočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.*

*5. Delegirani akt, sprejet na podlagi člena 14, začne veljati le, če mu Evropski parlament ali Svet v dveh mesecih od prejete uradnega obvestila o tem aktu ne nasprotujeta ali če pred iztekom tega roka oba obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca.*

Or. pl

### *Obrazložitev*

*Ta določba v praksi daje Komisiji pravico, da posega v pristojbine, ki jih objavi pristaniška uprava. Pooblastilo za izdajanje delegiranih aktov na tem področju bi lahko kršilo avtonomijo upravnih organov pristanišča in bilo v nasprotju z načelom gospodarske svobode.*

**Predlog spremembe 530**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Predlog uredbe**  
**Člen 21 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(2) Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 14 se prenese na Komisijo za **nedoločen čas**.

*Predlog spremembe*

(2) Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 14 se prenese na Komisijo za **obdobje petih let od [OPOCE vnese datum začetka veljavnosti te uredbe]. Komisija najkasneje devet mesecev pred koncem tega petletnega obdobja pripravi poročilo v zvezi s prenesenimi pooblastili. Prenos pooblastila se samodejno podaljša za enako obdobje, razen če Evropski parlament ali Svet nasprotuje temu podaljšanju najpozneje tri mesece pred koncem vsakega obdobja.**

Or. ro

**Predlog spremembe 531**  
**Philippe De Backer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 23 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Komisija najpozneje tri leta po začetku veljavnosti te uredbe Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o delovanju in učinkih te uredbe, ki mu po potrebi priloži ustrezne predloge.

*Predlog spremembe*

Komisija najpozneje tri leta po začetku veljavnosti te uredbe Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o delovanju in učinkih te uredbe, ki mu po potrebi priloži ustrezne predloge.

***Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu v dveh letih od začetka veljavnosti te uredbe predloži poročilo o delovanju in učinku člena 11 te uredbe. Po potrebi se temu poročilu priložijo ustrezni predlogi. V ta namen se Komisija posvetuje z vsemi vpletenimi stranmi, vključno z uporabniki.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Upravljanje tovora vključuje večino dejavnosti na območju pristanišča. Izjema iz člena 11 področje uporabe znatno omejuje. Za natančno spremljanje teh izjem bi morala Komisija v dveh letih pripraviti poročilo. Če Komisija odloči, da izjema izkrivlja trg, bi morala pripraviti zakonodajne predloge za razširitev področja uporabe poglavja II te uredbe.*



**Predlog spremembe 532**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 23 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Komisija najpozneje tri leta po začetku veljavnosti te **uredbe Evropskemu parlamentu in Svetu** predloži poročilo **o delovanju in učinkih te uredbe**, ki mu po potrebi priloži ustrezne predloge.

*Predlog spremembe*

**Za namen ocenjevanja delovanja in učinka te direktive** Komisija **Evropskemu parlamentu in Svetu predloži dve poročili**. **Komisija** najpozneje tri leta po začetku veljavnosti te **direktive** predloži **vmesno poročilo, najpozneje šest let po začetku veljavnosti te direktive pa predloži drugo poročilo**, ki mu po potrebi priloži ustrezne predloge. **Ta poročila upoštevajo doseženi napredek in temeljijo na mnenjih odbora za socialni dialog za pristaniški sektor.**

Or. fr

*Obrazložitev*

*Ko se bodo v prihodnje pripravljala poročila, bi morala vključevati mnenja socialnih partnerjev, da se okrepi legitimnost predlogov Komisije v zvezi s socialnimi ukrepi.*

**Predlog spremembe 533**  
**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

**Predlog uredbe**  
**Člen 23 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Komisija najpozneje tri leta po začetku veljavnosti te uredbe Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o delovanju in učinkih te uredbe, ki mu po potrebi priloži ustrezne predloge.

*Predlog spremembe*

**Za namene ocenjevanja delovanja in učinka te uredbe se Evropskemu parlamentu in Svetu predložita dve poročili**. Komisija najpozneje tri leta po začetku veljavnosti te uredbe Evropskemu parlamentu in Svetu **predloži vmesno poročilo in najpozneje šest let po začetku veljavnosti te uredbe** poročilo o delovanju in učinkih te uredbe, ki mu po potrebi

priloži ustrezne predloge. ***Poročila Komisije upoštevajo napredek, ki ga doseže sektorski odbor za socialni dialog.***

Or. en

**Predlog spremembe 534**  
**Inés Ayala Sender**

**Predlog uredbe**  
**Člen 23 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Komisija najpozneje tri leta po začetku veljavnosti te uredbe ***Evropskemu parlamentu in Svetu*** predloži poročilo ***o delovanju in učinkih te uredbe***, ki mu po potrebi priloži ustrezne predloge.

*Predlog spremembe*

***Za namene ocenjevanja delovanja in učinka te uredbe se Evropskemu parlamentu in Svetu predložita dve poročili. To poročilo vključuje tudi analizo carinskih politik v pristaniščih EU, ki bi lahko vodile v izkrivljanje konkurence.*** Komisija najpozneje tri leta po začetku veljavnosti te uredbe predloži ***vmesno poročilo in najpozneje šest let po začetku veljavnosti te uredbe poročilo***, ki mu po potrebi priloži ustrezne predloge. ***Poročila Komisije upoštevajo napredek, ki ga doseže sektorski odbor za socialni dialog.***

Or. en

**Predlog spremembe 535**  
**Spiros Danels (Spyros Danellis)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 24 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

***2a. Države članice lahko pilotažne storitve izvamejo iz področja uporabe določb poglavja II za obdobje dveh let.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Države članice bi morale dobiti dodatni dve leti, da bi zagotovile, da se uporaba določb iz člena 7 uvede celostno, ne da bi to vplivalo na učinkovitost in varnost storitve.*

**Predlog spremembe 536**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 24 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 24a**

***Prenos v nacionalno zakonodajo***

***Države članice najpozneje [dve leti po sprejetju] sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Komisiji takoj posredujejo besedila navedenih predpisov. Te ukrepe uporabljajo od [dve leti po sprejetju].***

Or. fr

*Obrazložitev*

*Dodaten člen o prenosu kot del preoblikovanja iz uredbe v direktivo.*

**Predlog spremembe 537**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Predlog uredbe**  
**Člen 25 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.  
***Začne se uporabljati 12 mesecev po začetku veljavnosti uredbe.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Ker ni jasno, ali bo uredba uradno sprejeta, ni primerno postaviti točno določenega datuma za začetek njene uporabe.*

**Predlog spremembe 538**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 25 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Uporablja se od 1. julija 2015.*

*Predlog spremembe*

*črtano*

Or. fr

**Predlog spremembe 539**  
**Philip Bradbourn**

**Predlog uredbe**  
**Člen 25 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Uporablja se od 1. julija 2015.*

*Predlog spremembe*

*Uporablja se od 1. julija 2018.*

Or. en

**Predlog spremembe 540**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Predlog uredbe**  
**Člen 25 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Uporablja se od 1. julija 2015.*

*Predlog spremembe*

*Uporablja se od 1. julija 2018.*

Or. pl

**Predlog spremembe 541**  
**Karim Zéribi**

**Predlog uredbe**  
**Člen 25 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

***Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.***

*Predlog spremembe*

***črtano***

Or. fr

**Predlog spremembe 542**  
**Antonio Cancian**

**Predlog uredbe**  
**Člen 25 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

***Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.***

*Predlog spremembe*

***črtano***

Or. it